



s.r.l.

Produttore/Producer/Hersteller/Producteur: Techna srl, via Karl Marx 79 - 42124 Roncofesi (RE) Italy  
P.IVA IT02174270351 Tel. +39.0522.492490 Fax +39.0522.915072  
www.woodline-srl.eu - info@woodline-srl.eu

I  
GB  
D  
F

*Manuale uso e manutenzione  
Instruction and maintenance manual  
Bedienungs- und Wartungshandbuch  
instructions d'emploi et d'entretien*

*SPACCALEGNA IDRAULICO  
HYDRAULIC LOG SPLITTER  
HYDRAULISCHER HOLZSPALTER  
FENDEUSE À BOIS HYDRAULIQUE*

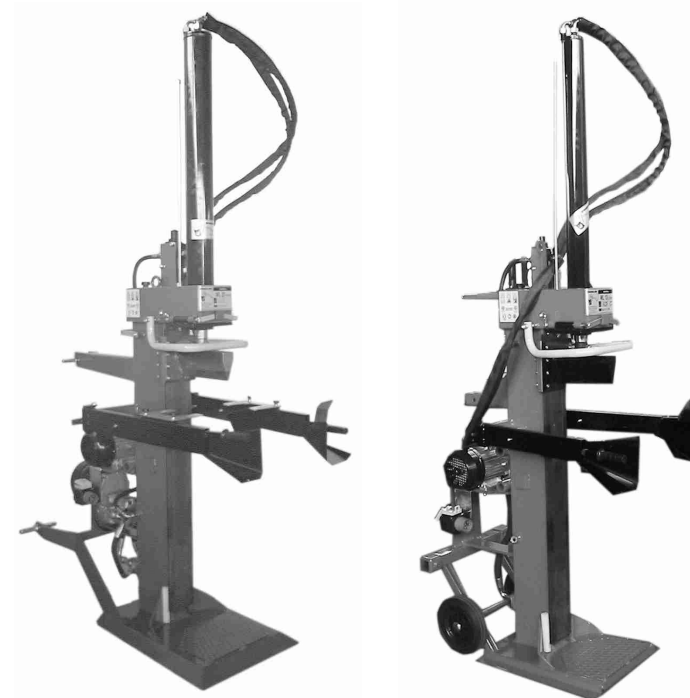
*WL 13/16/20 C/1000*

**Da compilare a cura del rivenditore:  
To be completed by the retailer:  
Vom Händler auszufüllen:  
A remplir par le revendeur:**

**Modello/Model/Modell/Modèle:**

**Numero di serie/Serial number/Seriennummer/Nombre de série:**

**Data/Date/Datum/Date:**



CONTIENE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
CONTAINS CE DECLARATION OF CONFORMITY  
ENTHÄLT - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



**INDICE DEL MANUALE :**

1) Dichiarazione di Conformità .....	3
2) Sicurezza.....	7
3) Marcatura ed identificazione.....	8
4) Dati Tecnici .....	10
5) Trasporto e messa in servizio.....	10
6) Montaggio della macchina.....	13
7) Uso della macchina .....	15
8) Manutenzione e rimessaggio.....	17
9) Problemi-Rimedi .....	18
10) Accessori optional.....	19
11) Schemi macchina .....	62

**INDEX:**

1) Declaration of Conformity .....	3
2) Safety .....	21
3) Markings and identification .....	22
4) Technical data .....	24
5) Transport and putting into operation.....	24
6) Assembly of the machine.....	27
7) Use of the machine.....	29
8) Maintenance and storage .....	31
9) Troubleshooting.....	32
10) Optional accessories .....	33
11) Machine diagrams .....	62

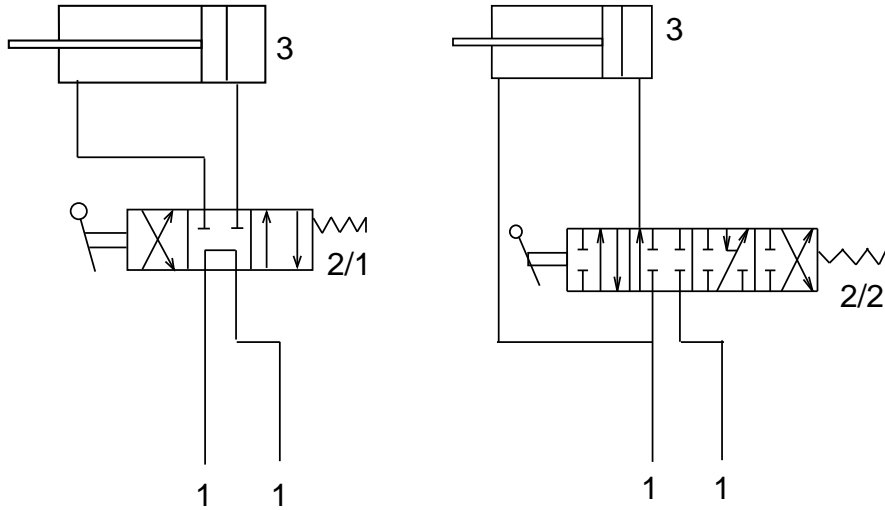
**INHALT DES HANDBUCHES:**

1) Konformitätserklärung .....	3
2) Sicherheit.....	35
3) Kennzeichnung und Identifizierung .....	36
4) Technische Daten .....	38
5) Transport und Inbetriebnahme .....	38
6) Montage der maschine .....	41
7) Benutzung der Maschine.....	43
8) Wartung und Stilllegung .....	45
9) Probleme und ihre Behebung.....	46
10) Zusatzvorrichtungen .....	47
11) Pläne der Maschine .....	62

**TABLE DES MATIERES DU MANUEL :**

1) Déclaration de conformité .....	3
2) Sécurité .....	49
3) Marquage et identification .....	50
4) Fiche technique .....	52
5) Le transport et mise en garde .....	53
6) Montage de la machine .....	55
7) Emploi de la machine .....	57
8) Entretien et garage .....	59
9) Problèmes - Solutions .....	60
10) Accessoires en option .....	61
11) Schémas de la machine .....	62

**SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO MACCHINE AD ALIMENTAZIONE INNESTI IDRAULICI TRATTORE**  
**DIAGRAM OF THE HYDRAULIC CIRCUIT IN TRACTOR HYDRAULIC CLUTCH-POWERED MACHINES**  
**HYDRAULISCHER SCHALTPLAN - MASCHINE MIT HYDRAULISCHEM ANSCHLUSS AN DEN TRAKTOR**  
**SCHÉMA INSTALLATION HYDRAULIQUE MACHINES AVEC ALIMENTATION GREFFES HYDRAULIQUES TRACTEUR**




1 attacchi rapidi  
 2/1 distributore ad 1 velocità  
 2/2 distributore a 2 velocità  
 3 cilindro

1 snap-on couplings  
 2/1 1-speed distributor  
 2/2 2-speed distributor  
 3 cylinder

1 Schnellkupplungen  
 2/1 Steuerblock mit 1 Geschwindigkeit  
 2/2 Steuerblock mit 2 Geschwindigkeiten  
 3 Zylinder


1 attaches rapides  
 2/1 distributeur à 1 vitesse  
 2/2 distributeur à 2 vitesses  
 3 cylindre

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
 La Ditta **Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncolese (RE) Italy  
 Dichiaro che lo SPACCALEGNA IDRAULICO di propria costruzione  
**MODELLO : WOODLINE WL 13 C/1000**  
 è conforme alle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e successive modificazioni  
 Reggio Emilia data: vale quello riportato sulla marcatura.  
 Numero di Serie: vale il numero riportato sulla marcatura.

Il Presidente:  
  
 (Giorgio Valentini)


La presente dichiarazione è valida solo se compilata in ogni sua parte, timbrata e firmata

**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncolese (RE) Italy  
 hereby declares that the HYDRAULIC LOG SPLITTER built by the company  
**MODEL : WOODLINE WL 13 C/1000**  
 Conforms to the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE and later modifications.  
 Reggio Emilia date: see markings.  
 Serial number: see registration documents.

Chairman:  
  
 (Giorgio Valentini)


This declaration is only valid if fully completed in all parts, stamped and signed

**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncolese (RE) Italy  
 Erklärt, dass der HYDRAULISCHE HOLZSPALTER aus eigener Produktion  
**MODELL : WOODLINE WL 13 C/1000**  
 Den EU-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE sowie den nachfolgenden Abänderungen  
 entspricht.  
 Reggio Emilia, Datum: Es gilt das auf der Kennzeichnung angegebene Datum.  
 Seriennummer: Es gilt die auf der Kennzeichnung angegebene Seriennummer.

Der Vorsitzende:  
  
 (Giorgio Valentini)

Die vorliegende Erklärung hat nur dann Gültigkeit, wenn sie in allen Teilen vollständig ausgefüllt sowie mit Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**  
**Techna** s.r.l.  
 via Karl Marx 79 - 42124 Roncolese (RE) Italy  
 certifie que la FENDEUSE À BOIS HYDRAULIQUE de propre construction  
**MODELL : WOODLINE WL 13 C/1000**  
 Est conforme aux directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE et à leurs modifications successives.  
 Reggio Emilia le date: Valable la date mentionnée sur le marquage.  
 Nombre de série: Valable le nombre mentionné sur le marquage.

Le Président:  
  
 (Giorgio Valentini)

La présente déclaration n'est valable qu'après l'avoir dûment remplie, visé

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**La Ditta **Techna** s.r.l.

via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy

Dichiara che lo SPACCALEGNA IDRAULICO di propria costruzione

MODELLO : **WOODLINE WL 16 C/1000**

è conforme alle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e successive modificazioni

Reggio Emilia data: vale quello riportato sulla marcatura.

Numero di Serie: vale il numero riportato sulla marcatura.

Il Presidente:



(Giorgio Valenti)

La presente dichiarazione è valida solo se compilata in ogni sua parte, timbrata e firmata

**DECLARATION OF CONFORMITY****Techna** s.r.l.

via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy

hereby declares that the HYDRAULIC LOG SPLITTER built by the company

MODEL : **WOODLINE WL 16 C/1000**

Conforms to the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE and later modifications.

Reggio Emilia date: see markings.

Serial number: see registration documents.

Chairman:



(Giorgio Valenti)

This declaration is only valid if fully completed in all parts, stamped and signed

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG****Techna** s.r.l.

via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy

Erklärt, dass der HYDRAULISCHE HOLZSPALTER aus eigener Produktion

MODELL : **WOODLINE WL 16 C/1000**

Den EU-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE sowie den nachfolgenden Abänderungen entspricht.

Reggio Emilia, Datum: Es gilt das auf der Kennzeichnung angegebene Datum.

Seriennummer: Es gilt die auf der Kennzeichnung angegebene Seriennummer.

Der Vorsitzende:



(Giorgio Valenti)

Die vorliegende Erklärung hat nur dann Gültigkeit, wenn sie in allen Teilen vollständig ausgefüllt sowie mit Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE****Techna** s.r.l.

via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy

certifie que la FENDEUSE À BOIS HYDRAULIQUE de propre construction

MODELLE : **WOODLINE WL 16 C/1000**

Est conforme aux directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE et à leurs modifications successives.

Reggio Emilia le date: Valable la date mentionnée sur le marquage.

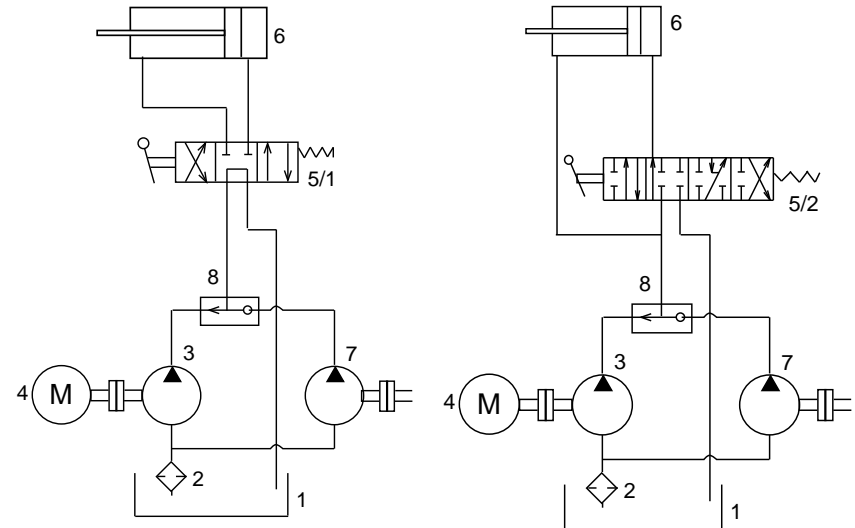
Nombre de série: Valable le nombre mentionné sur le marquage.

Le Président:



(Giorgio Valenti)

La présente déclaration n'est valable qu'après l'avoir dûment remplie, visée et signée

**SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO MACCHINE AD ALIMENTAZIONE COMBINATA: ELETTRICA E PRESA DI FORZA TRATTORE****DIAGRAM OF THE HYDRAULIC CIRCUIT IN COMBINED ELECTRIC AND P.T.O. POWERED MACHINES HYDRAULISCHER SCHALTPLAN****HYDRAULISCHER SCHALTPLAN - MASCHINE MIT KOMBINIERTEN ANTRIEB:****ELEKTRISCHE SPEISUNG UND ANTRIEB DURCH DIE ZAPFWELLE EINES TRAKTORS****SCHEMA INSTALLATION HYDRAULIQUE MACHINES AVEC ALIMENTATION COMBINÉE ÉLECTRIQUE ET PRISE DE FORCE TRACTEUR**

- 1 serbatoio
- 2 filtro in aspirazione
- 3 pompa
- 4 motore
- 5/1 distributore ad 1 velocità
- 5/2 distributore a 2 velocità
- 6 cilindro
- 7 gruppo pompa - moltiplicatore lato cardano
- 8 valvola selettiva

- 1 tank
- 2 suction filter
- 3 pump
- 4 motor
- 5/1 1-speed distributor
- 5/2 2-speed distributor
- 6 cylinder
- 7 cardan side pump – overgear unit
- 8 selector valve

- 1 Behälter
- 2 Ansaugfilter
- 3 Pumpe
- 4 Motor
- 5/1 Steuerblock mit 1 Geschwindigkeit
- 5/2 Steuerblock mit 2 Geschwindigkeiten
- 6 Zylinder
- 7 Baugruppe Pumpe -Übersetzung Seite Kardanwelle
- 8 Wahlventil

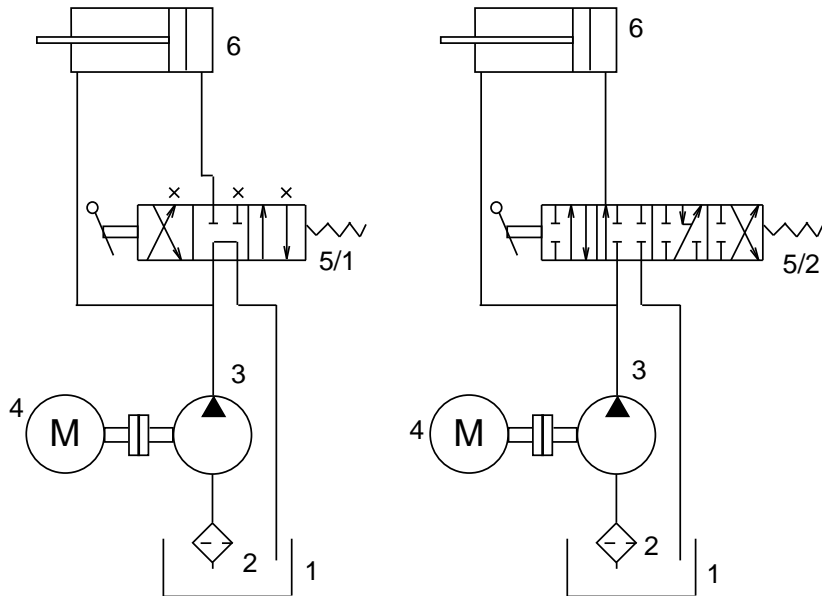
- 1 réservoir
- 2 filtre en aspiration
- 3 pompe
- 4 moteur
- 5/1 distributeur à 1 vitesse
- 5/2 distributeur à 2 vitesse
- 6 cylindre
- 7 groupe pompe-multiplicateur côté de Cardane
- 8 soupape sélectionnatrice

**SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO MACCHINE AD ALIMENTAZIONE ELETTRICA O PRESA DI FORZA TRATTORE**

**DIAGRAM OF THE HYDRAULIC CIRCUIT IN ELECTRIC OR TRACTOR P.T.O.-POWERED MACHINES**

**HYDRAULISCHER SCHALTPLAN - MASCHINE MIT ELEKTRISCHER SPEISUNG ODER ANTRIEB DURCH DIE ZAPFWELLE EINS TRAKTORS**

**SCHÉMA INSTALLATION HYDRAULIQUE MACHINES AVEC ALIMENTATION ÉLECTRIQUE OU PRISE DE FORCE TRACTEUR**



1 serbatoio  
2 filtro in aspirazione  
3 pompa  
4 motore  
5/1 distributore 1 vel.  
5/2 distributore 2 vel.  
6 cilindro

1 Behälter  
2 Ansaugfilter  
3 Pumpe  
4 Motor  
5/1 Steuerblock mit 1 Geschwindigkeit  
5/2 Steuerblock mit 2 Geschwindigkeiten  
6 Zylinder

1 tank  
2 suction filter  
3 pump  
4 motor  
5/1 1-speed distributor  
5/2 2-speed distributor  
6 cylinder

1 réservoir  
2 filtre en aspiration  
3 pompe  
4 moteur  
5/1 distributeur à 1 vitesse  
5/2 distributeur à 2 vitesse  
6 cylindre

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La Ditta **Techna** s.r.l.  
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
Dichiara che lo SPACCALEGNA IDRAULICO di propria costruzione

MODELLO : **WOODLINE WL 20 C/1000**

è conforme alle direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE e successive modificazioni  
Reggio Emilia data: vale quello riportato sulla marcatura.  
Numero di Serie: vale il numero riportato sulla marcatura.

Il Presidente:

(Giorgio Valentini)

La presente dichiarazione è valida solo se compilata in ogni sua parte, timbrata e firmata

**DECLARATION OF CONFORMITY**

**Techna** s.r.l.  
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
hereby declares that the HYDRAULIC LOG SPLITTER built by the company

MODEL : **WOODLINE WL 20 C/1000**

Conforms to the Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE and later modifications.  
Reggio Emilia date: see markings.  
Serial number: see registration documents.

Chairman:

(Giorgio Valentini)

This declaration is only valid if fully completed in all parts, stamped and signed

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**Techna** s.r.l.  
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
Erklärt, dass der HYDRAULISCHE HOLZSPALTER aus eigener Produktion

MODELL : **WOODLINE WL 20 C/1000**

Den EU-Richtlinien 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE sowie den nachfolgenden Abänderungen entspricht.  
Reggio Emilia, Datum: Es gilt das auf der Kennzeichnung angegebene Datum.  
Seriennummer: Es gilt die auf der Kennzeichnung angegebene Seriennummer.

Der Vorsitzende:

(Giorgio Valentini)

Die vorliegende Erklärung hat nur dann Gültigkeit, wenn sie in allen Teilen vollständig ausgefüllt sowie mit Stempel und Unterschrift versehen worden ist.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

**Techna** s.r.l.  
via Karl Marx 79 - 42124 Roncocesi (RE) Italy  
certifie que la FENDEUSE À BOIS HYDRAULIQUE de propre construction

MODELLO : **WOODLINE WL 20 C/1000**

Est conforme aux directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE et à leurs modifications successives.  
Reggio Emilia le date: Valable la date mentionnée sur le marquage.  
Nombre de série: Valable le nombre mentionné sur le marquage.

Le Président:

(Giorgio Valentini)

La présente déclaration n'est valable qu'après l'avoir dûment remplie, visé

**Premessa:**

Grazie per avere scelto un prodotto Techna, siamo certi che ne sarete pienamente soddisfatti. I prodotti Techna sono costruiti seguendo rigorosi standard qualitativi. Ogni macchina al momento della spedizione viene sottoposta ad una scrupolosa serie di collaudi relativi a funzionalità e sicurezza. I componenti utilizzati sulle nostre macchine sono tutti certificati. Ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza, la Ditta costruttrice, per ragioni di continua evoluzione tecnica e tecnologica, si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche alla macchina, senza per questo incorrere in alcuna sanzione. Ogni riproduzione totale o parziale del seguente manuale, dei testi e delle illustrazioni in esso contenuti, è punibile a norma di legge. I punti trattati in questo manuale sono quelli richiesti dalla "Direttiva macchine 2006/42/CE" e successive modificazioni. Per le riparazioni e gli interventi tecnici rivolgersi a:

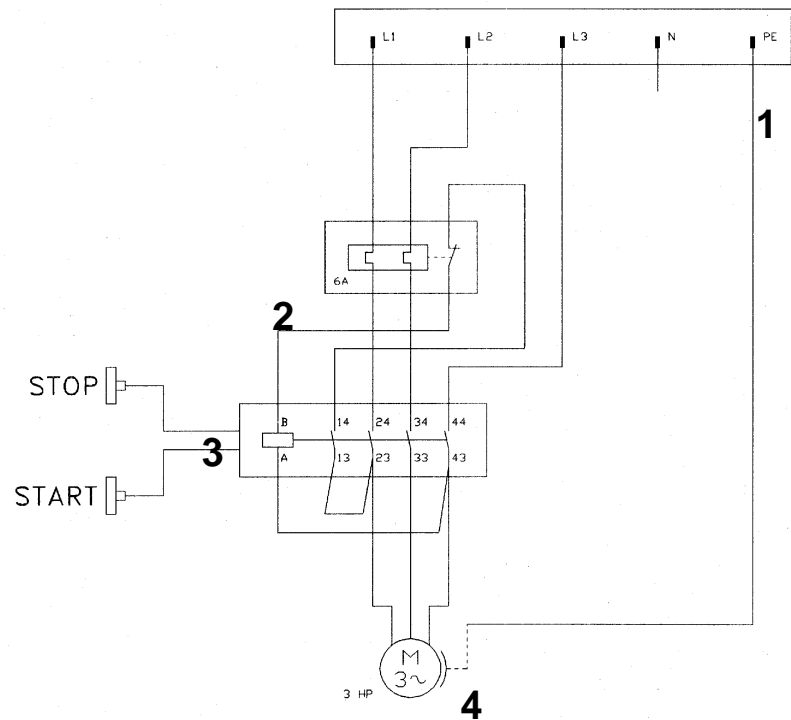


**1) AVVERTENZE**

**ATTENZIONE!**  
**Conservare con cura il manuale che deve seguire la macchina durante tutta la propria vita. Leggere attentamente il manuale in ogni sua parte ed eventualmente quello relativo agli ACCESSORI (allegato) prima di effettuare qualunque manovra sulla macchina.**

- Verificare che la macchina sia integra e priva di ammaccature dovute alle operazioni di trasporto e che comunque non vi siano danni anche piccoli ai componenti strutturali e/o di sicurezza. In caso contrario interpellare immediatamente il Costruttore o il Rivenditore.
- Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le normative vigenti.
- Predisporre uno spazio sufficiente a garantire tutte le manovre in completa sicurezza.
- Prima di effettuare il collegamento elettrico (nei modelli dove previsto) consultare il presente manuale al paragrafo MESSA IN SERVIZIO. La realizzazione del collegamento elettrico deve essere effettuato da personale specializzato.
- Prima di effettuare il collegamento mediante albero cardanico e innesti idraulici (nei modelli dove previsto) consultare il presente manuale al paragrafo MESSA IN SERVIZIO e leggere attentamente il manuale d'uso del trattore e riferirsi allo stesso per ulteriori prescrizioni di sicurezza. Techna srl declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio dell'attrezzatura relativa al trattore
- Prima di avviare il motore (nei modelli con motore a scoppio) consultare il presente manuale al paragrafo MESSA IN SERVIZIO e il manuale del motore stesso allegato alla macchina.
- Gli spaccalegna TECHNA sono macchine progettate per spaccare ceppi di legno in dimensioni prescritte nei DATI TECNICI; ogni utilizzo diverso (materiali diversi dai ceppi in legno o dimensioni diverse da quelle dichiarate nei dati tecnici) può creare situazioni di pericolo e sovraccarico del circuito idraulico con conseguente riduzione della sicurezza e affidabilità della macchina, pertanto se ne fa espresso divieto.
- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso, sono riportate in questo manuale e sulla macchina stessa.
- Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, in quanto si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore che altre persone o cose presenti nei paraggi.
- Le precauzioni da adottare per la sicurezza sono indicate nel manuale con il seguente simbolo : ⚠
- Le avvertenze per un corretto uso sono indicate nel manuale con il seguente simbolo : !!
- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la Ditta Techna raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte ad evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente manuale

**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO TRIFASE**  
**DIAGRAM OF THE THREE-PHASE ELECTRICAL SYSTEM**  
**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN DREHSTROM**  
**SCHEMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE TRIPHASÉE**



- |                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1 spina fissa 3P + N + T (16A)    | 1 fixed plug 3P + N + E (16A)    |
| 2 relè termico salvamotore        | 2 circuit breaker                |
| 3 relè comando motore             | 3 motor control relay            |
| 4 motore elettrico                | 4 electric motor                 |
| 1 fester Stecker 3P + N + T (16A) | 1 cheville fixe 3P + N + T (16A) |
| 2 Thermorelais Motorschutz        | 2 relais thermique coupe-circuit |
| 3 Relais Motorsteuerung           | 3 relais de commande moteur      |
| 4 Elektromotor                    | 4 moteur électrique              |

## Schemi ed Esplosi macchina

### Machine diagrams and exploded drawings

### Pläne und Explosionszeichnungen der Maschine

### Schémas machine dessin détaillé de la machine

#### *Garanzia:*

La GARANZIA è valida per la durata di mesi 24 dalla data di acquisto. Saranno sostituiti i componenti ed eliminati i guasti dovuti a difetti di fabbricazione. La Techna declina ogni responsabilità per danni a persone, cose ed alla macchina stessa causati da un uso improprio.

La mano d'opera per gli interventi in garanzia è a completo carico dell'acquirente, come pure eventuali spese di spedizione, invio ricambi e sopralluogo da esso richiesto ed accettato dalla Ditta. Le parti di ricambio sostituite in garanzia devono essere restituite alla Ditta costruttrice entro il termine massimo di 20 giorni, pena il decadimento della GARANZIA stessa.

Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Reggio Emilia.

#### **! IL FABBRICANTE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ IN CASO DI :**

- Modifiche apportate senza l'approvazione e il benestare del fabbricante.
- Manomissione dei dispositivi di sicurezza.
- Uso di accessori non previsti dal fabbricante.
- Uso improprio dell'attrezzatura e mancata attenzione da parte dell'operatore alle istruzioni contenute in questo manuale ed alle precauzioni basilari di prudenza.
- Mancata effettuazione della manutenzione e delle verifiche periodiche ai componenti più importanti.
- Utilizzo della macchina da parte di personale non preparato o con capacità psicofisiche inadeguate.

#### **2) PRECAUZIONI GENERALI DI SICUREZZA:**

La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per l'uso per il quale è stata progettata. La ditta Techna non può essere quindi ritenuta responsabile per danni a persone o cose dovuti ad uso improprio dello spaccalegna.

La macchina deve essere utilizzata solo da personale adulto e perfettamente istruito sull'uso della macchina stessa. Il personale che utilizza la macchina deve essere a conoscenza delle nozioni espresse nel presente manuale senza dubbi o riserve e qualora ne insorgessero **consultare il Costruttore o il Rivenditore !!**

**! La macchina deve essere utilizzata solo ed esclusivamente da un operatore. L'uso contemporaneo da parte di più persone può essere estremamente pericoloso.**

**! Non intervenire direttamente sul ceppo o comunque nella zona di lavoro della macchina durante l'operazione di taglio e rientro.**

**! La movimentazione e il basculamento (dove previsto) della macchina deve essere effettuata esclusivamente a piano di lavoro libero. Prestare particolare attenzione alle indicazioni riportate nel paragrafo "Trasporto"**

**! Tenere lontano dalla zona di lavoro bambini e animali. Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento; in caso di allontanamento da parte dell'operatore spegnere il motore (modelli BM), scollegare la presa di forza (modelli Cardano), scollegare l'alimentazione elettrica (modelli con motore elettrico), arrestare la pompa idraulica (modelli innesti idraulici).**

**! - Utilizzare indumenti appropriati conformi alla EN 510 (aderenti, con polsini trattenuti con elastico, cerniere e bottoni protetti), escludere parti svolazzanti che possono eventualmente impigliarsi nella macchina ed indossare sempre dispositivi di protezione individuale quali occhiali, guanti, casco, cuffie e calzature di sicurezza, previsti dalla normativa vigente.**

**! In caso di controlli, manutenzione, installazione accessori, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica (modelli con motore elettrico), arrestare il moto della presa di forza (modelli Cardano), arrestare la pompa idraulica (modelli innesti idraulici), spegnere il motore (modelli BM), liberare il piano di lavoro da eventuali ceppi o residui di legna ed effettuare le operazioni necessarie che devono comunque essere effettuate da personale specializzato ed istruito allo scopo.**

!! Arrestare la macchina con lo stelo portalama completamente retracts cioè chiuso (vedi "rimessaggio").

!! Verificare sempre la stabilità della macchina e la presenza delle spine di fissaggio del piano (dove previsto).

!! Prima dell'avviamento della macchina verificare che non vi siano oggetti appoggiati sulla macchina stessa che possano creare situazioni di pericolo o incastrarsi, cadere o scivolare creando situazioni anomale o di pericolo.

La macchina è conforme alla normativa in materia di sicurezza elettrica, ogni manomissione o modifica dell'impianto fa decadere i requisiti necessari agli standard di sicurezza e garanzia. Il grado di protezione del motore e delle parti elettriche è IP 54.

Per gli spaccalegna azionati elettricamente, utilizzare un dispositivo di corrente residua portatile (PRCD) se l'impianto elettrico non è munito di un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente residua massima di 0,03 A.

Qualora si utilizzi una prolunga assicurarsi che: - sia conforme alle normative vigenti - sia perfettamente integra - sia di adeguata sezione per sopportare la corrente assorbita dalla macchina.

**⚠ Un cavo sottodimensionato può causare una caduta di tensione nella linea con conseguente perdita di potenza e surriscaldamento.**

**⚠ Utilizzare lo spaccalegna esclusivamente per spaccare ceppi in legno nelle dimensioni indicate nella tabella DATI TECNICI. Non cercare di ottenere prestazioni superiori alle possibilità della macchina in quanto si potrebbero creare situazioni di pericolo.**

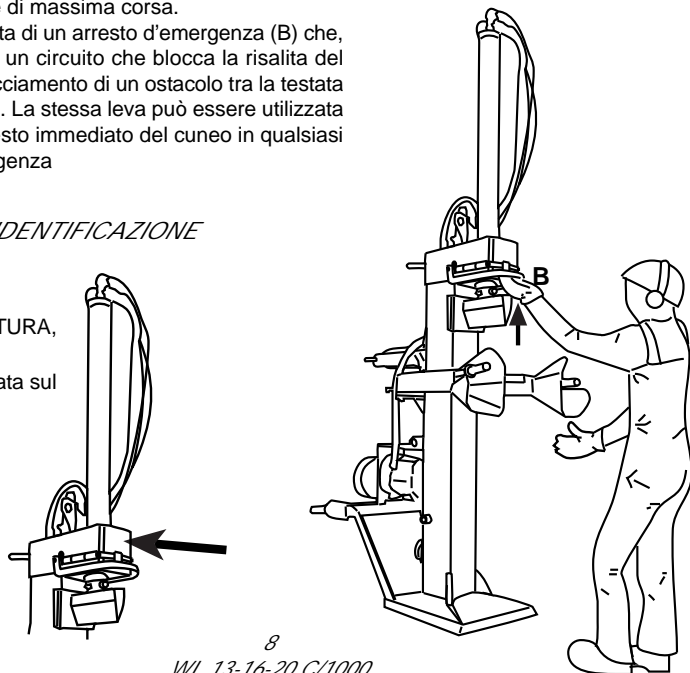
La macchina deve sempre essere tenuta pulita e in ordine eliminando residui di legno olio grasso ecc. L'operatore deve avere il pieno controllo della macchina senza riserve, adeguamente istruito sull'uso e deve essere a conoscenza dei pericoli derivanti dall'uso della macchina stessa.

**2.1) Dispositivi di sicurezza:**

La macchina è dotata di sistemi di sicurezza che in nessun caso vanno manomessi. La macchina è fornita di spine di sicurezza che vanno sempre inserite dopo avere effettuato il posizionamento della macchina.

**!! Controllare periodicamente il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.** Per eliminare il pericolo di schiacciamento, la macchina deve essere azionata con entrambe le mani. Il rilascio, anche di una sola mano, provoca l'immediato arresto dello stelo portalama. In caso di interruzione elettrica, lo stelo portalama si arresta automaticamente e al ripristino dell'alimentazione si rialza fino alla posizione di massima corsa.

La macchina è inoltre dotata di un arresto d'emergenza (B) che, spinto verso l'alto, aziona un circuito che blocca la risalita del cuneo impedendo lo schiacciamento di un ostacolo tra la testata del telaio e il cuneo stesso. La stessa leva può essere utilizzata come dispositivo per l'arresto immediato del cuneo in qualsiasi posizione in caso di emergenza



8  
WL 13-16-20 C/1000

**3) MARCATURA ED IDENTIFICAZIONE**

**3.1) Marcatura:**

La targhetta della MARCATURA, recante i principali dati di identificazione, è posizionata sul telaio della macchina.

**10) ACCESSOIRES EN OPTION**

**!! Avant d'installer tout accessoire, lire attentivement chaque partie du manuel, y compris le chapitre relatif aux ACCESSOIRES joint au manuel.**

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G.	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/700 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL
	LAME D'ÉLARGISSEMENT	●	●	●	●	●		●											
	LAME 4 VOIES	●	●	●	●	●		●											
	KIT PANIER AVEC SUPPORT		●		●			●											
	LAME D'ÉLARGISSEMENT								●	●	●	●						●	●
	LAME 4 VOIES								●	●	●	●						●	●
	LAME 4 VOIES												●	●					
	TABLE									●	●	●							
	BRAS LATÉRALES									●	●	●							
	LAME 4 VOIES						●												
	LAME 4 VOIES																	●	
	LAME DE SUPPOR DU BOIS												●	●	●	●			

61  
WL 13-16-20 C/1000



**8.2) Remplacement de l'huile usagée :**

Remplacer l'huile usée environ toutes les 1000 heures de travail. Pour le remplacement de l'huile il faut dévisser le bouchon de déchargement (a) et démonter le filtre de l'huile en aspiration (b). Il faut vider complètement le réservoir, monter un nouveau filtre de l'huile et effectuer un nouveau remplissage avec la quantité d'huile indiquée dans le tableau des "données techniques". Refermer le bouchon de chargement.

**!! L'huile hydraulique est un produit polluant, pour son évacuation, il faut donc se conformer aux dispositions de loi en vigueur.**

**⚠ Utiliser toujours le type d'huile indiqué par le Constructeur ou équivalent (voir données techniques).**

**8.3) Graissage:**

Engraisser périodiquement tous les points d'articulation des commandes de la machine et le plat sur lequel glisse la lame.

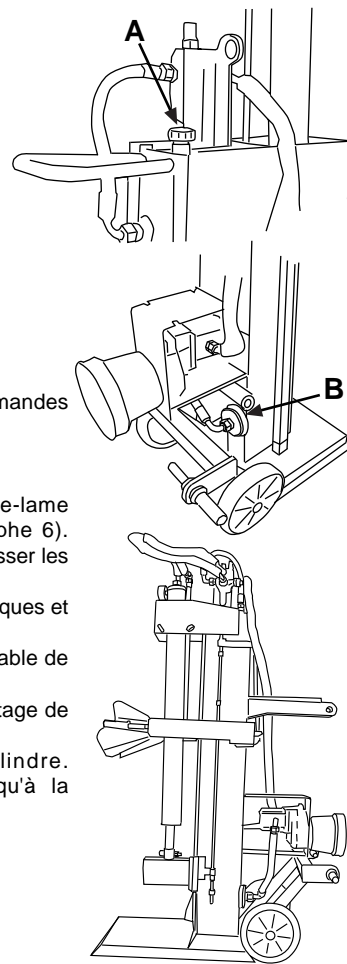
**8.4) Garage de la machine :**

Au terme du travail arrêter la machine avec le dispositif porte-lame complètement à fin de course (cylindre fermé - voir paragraphe 6). Nettoyer soigneusement la machine des restes de travail et engraisser les points d'articulation des diverses commandes. Remettre la machine dans une place à l'abri des agents atmosphériques et de la poussière.

Si la machine reste inutilisée pour longues périodes, il est recommandable de baisser le cylindre pour réduire les encombrements.

- Actionner la machine et faire sortir la tige jusqu'à l' hauteur de l'étage de travail en pressant les deux poignées
- Relâcher une poignée et défiler les chevilles du cylindre.
- Relâcher les deux poignées et faire descendre le cylindre jusqu'à la position désirée.

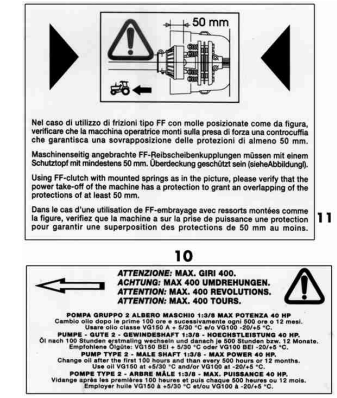
Arrêter la machine.



**3.2) Pannelli monitori:**

I pannelli monitori applicati sugli spaccalegna idraulici richiamano l'attenzione su alcuni aspetti dei pericoli che comporta l'utilizzo della macchina.

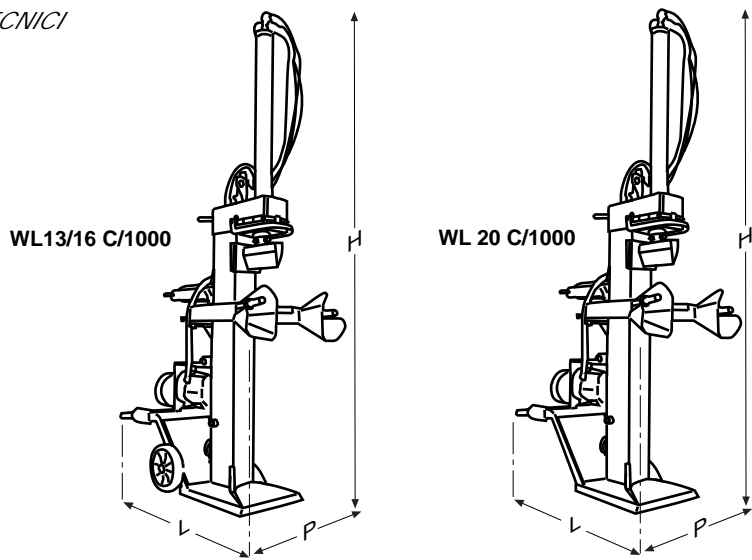
Di seguito sono riprodotti i pittogrammi e i loro significati.



RIF.	SIGNIFICATO
1	E' obbligatorio leggere l'intero manuale prima di utilizzare la macchina
2	Pericolo di schiacciamento delle mani
3	Pericolo di schiacciamento dei piedi
4	Pericolo dovuto alla presenza del cardano
5	Divieto di rimuovere i dispositivi di sicurezza a macchina in moto
6	pericolo di elettrocuzione
7	Divieto di riparare, oliare, registrare, pulire organi in movimento
8	Obbligo di indossare dispositivi di protezione individuali
9	Obbligatorio l'utilizzo da parte di una sola persona
<b>SOLO NELLE VERSIONI CARDANO</b>	
10	1 Indicazioni inerenti la pompa
11	1 Sovrapposizione minima contro cuffia di protezione

**9) PROBLEMES - SOLUTIONS**

REF.	PROBLEME	CAUSE/SOLUTION
1	Lors de la première mise en marche, le coin ne bouge pas.	- Si on dispose d'une fendeuse mod. EL380V, inverser la polarité du branchement électrique et, si le problème persiste, voir le point suivant.
2	Le coin ne bouge pas.	- Contrôler que les tuyaux hydrauliques sont en bon état et qu'il n'y a pas de fuites d'huile au niveau de la pompe. - Contrôler qu'il y a suffisamment d'huile dans le réservoir. - Contacter le service après-vente.
3	Si on lâche une poignée, le coin ne se bloque pas.	- Contacter le service après-vente.
4	Si on lâche les deux poignées, le coin ne revient pas en début de course.	- Contrôler le réglage de la course. - Contacter le service après-vente.
5	L'actionnement d'une seule poignée provoque la descente du coin.	- Contacter le service après-vente.



MODELLO	CORSA mm	TAGLIO mm	MOTORE	SPINTA Ton	CICLO sec. norm/rigen	SERB. olio L viscosità cSt	PESO Kg	INGOMBRI mm
WL 13 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	32/20	16 a 40°C	295	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C	1000	1100	-	12,2	14/9	18 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	-	18 a 40°C	305	1200x2600x760
WL 13 C/1000 ii	1000	1100	-	12,2	-	-	240	1200x2600x760
WL 16 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	35/20	18 a 40°C	335	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C	1000	1100	-	15,4	16/10	19 a 40°C	325	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	-	20 a 40°C	345	1200x2600x760
WL 16 C/1000 ii	1000	1100	-	15,4	-	-	290	1200x2600x760
WL 20 C/1000 EL D.P. 2+2	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	18/11	25 a 40°C	450	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C	1000	1100	-	18	18/11	25 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 AP	1000	1100	-	18	18/11	25 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	-	28 a 40°C	460	1450x2550x870
WL 20 C/1000 ii	1000	1100	-	18	-	-	400	1450x2550x870

5) TRASPORTO E MESSA IN SERVIZIO

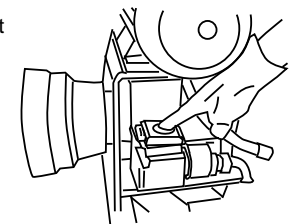
Prima di effettuare qualsiasi operazione leggere attentamente il manuale d'uso della macchina in tutte le sue parti.

7.3) Nouveau cycle:

Avant de commencer un nouveau cycle de travail s'assurer que l'embase soit libre d'éclats et restes de bois.

7.4) Arrêt de la lame en cas d'urgence :

⚠ Pour toute situation d'urgence, lâcher les leviers de commande pour permettre à la lame de se remettre en position initiale.



7.5) Arrêt de la machine:

7.5.1) Arrêt du moteur (modèles avec alimentation électrique):

Pour arrêter le moteur, appuyer sur le bouton rouge de l'interrupteur (a) situé sur le moteur.

!! Ne jamais arrêter le moteur lorsqu'il a sous effort.

!! Eviter de prolonger la pression de la lame sur une pièce de bois qui ne se casse pas. Une pression prolongée provoque la surchauffe de l'installation hydraulique du moteur. Remettre la lame en position de début de cycle, tourner le bois de 90° et répéter le cycle de coupe.

7.5.2) Arrêt de la machine (modèles avec prise de force tracteur):

Diminuer la vitesse de rotation de la prise de force de manière graduelle jusqu'à l'arrêt.

!! Éviter brusques variations de régime de la prise de force pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

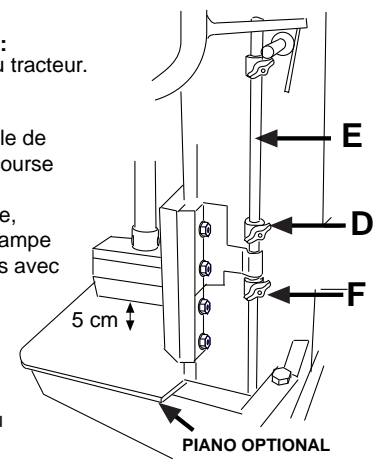
7.5.3) Arrêt de la machine (modèles avec greffes hydrauliques):

Arrêter la pompe hydraulique comme prescrit par le Constructeur du tracteur.

7.6) Régulation de la position initiale de la lame:

Pour couper bouts de bois courts et accélérer le travail, il est possible de régler la course de la lame en agissant sur le cliquet de régulation-course (d) par la clef de serrage.

Pour effectuer cette régulation il faut baisser à fin de course la lame, desserrer la clef du cliquet (d), faire glisser le cliquet le long de la hampe (e) jusqu'à la hauteur désirée, donc bloquer le cliquet encore une fois avec la clef (f).

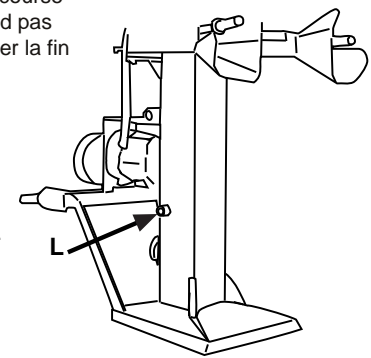


7.7) Réglage du blocage de la course (descente/ remontée) :

Après avoir monté le plan (v. Manuel des accessoires), régler la fin de la course du coin en la bloquant avec le cliquet inférieur (F) à environ 15 cm au-dessus du niveau du plan, pour que la descente du coin ne risque pas de l'abîmer.

Avec plan de travail démonté.

Pour régler la course, faire descendre le cliquet jusqu'à sentir que la course du piston est au bout (en maintenant la pression le cliquet ne descend pas davantage) puis le faire remonter légèrement (environ 1 cm) et bloquer la fin de course avec le cliquet inférieur (F).



8) ENTRETIEN ET GARAGE

8.1) Niveau de l'huile hydraulique

Pour contrôler le niveau de l'huile hydraulique il est nécessaire de regarder à travers le bouchon de niveau placé sur le côté du châssis.

## 7.2) Séquence de travail

PREFACE: La fendeuse à bois WL 13/16/20 C/1000 a la possibilité de fendre bûches de bois de longueur jusqu'à 1 mètre en plaçant la bûche directement sur le embasement de la machine.

Pour bûches de longueur pas supérieur à 500 mm, est possible monter l'étage de travail optional ( voir MANUEL ACCESSOIRES).

### 7.2.1) Positionnement de la bûche

- Positionner le bout de bois à fendre sur l'embasement de la machine
- Avant de commencer le cycle de coupe, s'assurer que le bois appuie de manière stable sur l'embasement de la machine.
- Appuyer toujours la partie la plus large de la bûche sur l'embasement de la machine.

### 7.2.2) Serrage

- 1) Bloquer en refermant les bras de commande sur le bois à couper (↔↔).  
Il ne faut pas exercer de pression particulière sur le bois, un bon appui suffit pour le bloquer en position.
- 2) Appuyer vers le bas le levier de commande (↓↓). Pour activer le système de leviers qui permet la descente de la tige porte-lame, une légère pression exercée avec les deux mains en même temps suffit.

### 7.2.3) Coupe:

Le système de sûreté de la machine ne permet pas la descente de la lame si on ne presse pas les deux leviers de commande.

Terminée la descente de la lame, la première partie de l'opération de coupe peut se considérer conclue

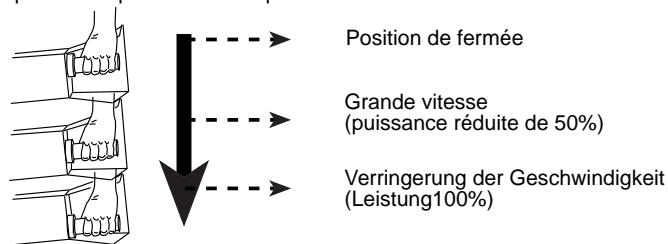
**!! Éviter de prolonger la pression de la lame sur une bûche de bois qu'il ne se casse pas. Une pression prolongée provoque le surchauffage de l'installation hydraulique et du moteur.**

Reporter la lame dans la position de début cycle, tourner le bois de 90° et répéter le cycle de coupe.

**La fendeuse à bois WL 13/16/20 C/1000, dans les modèles à la vitesse double, est doté d'un circuit d'actionnement du cylindre à la vitesse variable (circuit régénérateur).**

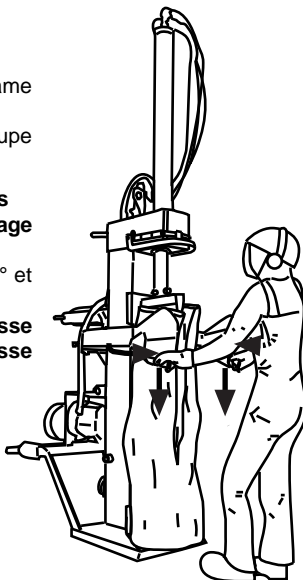
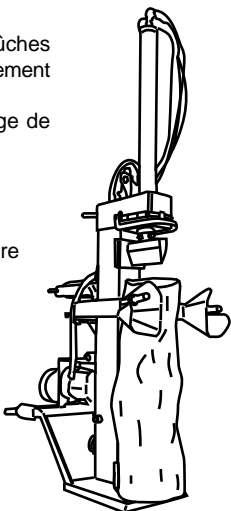
- a) En tirant les leviers d'actionnement au moindre de leur course, on obtient maxime vitesse tout à coup mais la plus petite puissance;
- b) En tirant les leviers d'actionnement à la limite de leur course, on obtient une vitesse réduite tout à coup mais maxime puissance;

Au but d'optimiser le travail, l'actionnement des leviers peut aussi être modulé pendant l'opération de coupe.



### 7.2.4) Remontée:

En relâchant les bras de commande le dispositif porte-lame se reporte automatiquement dans la position initiale.



La macchina viene consegnata al Cliente già collaudata dal Costruttore.

Il riempimento del serbatoio e del circuito idraulico con il liquido necessario al funzionamento e i relativi spurghi sono effettuati dal costruttore al momento del collaudo.

- Il Kit dello scappaegna comprende oltre alla macchina alcune parti che devono essere montate dall'operatore come descritto nel presente manuale (vedi esploso macchina):

Quantità	Descrizione
n. 2	spina per fissaggio cilindro
n. 2	copiglia per fissaggio spina cilindro
n. 1	terzo punto superiore (se previsto)
n. 2	terzo punto inferiore (se previsto)
n.1	copiglia di fissaggio spina terzo punto sup. lato terzo punto (se previsto)
n. 1	spina terzo punto superiore lato terzo punto (se previsto)
n. 1	spina terzo punto superiore lato telaio (se previsto)
n. 1	copiglia di fissaggio spina terzo punto sup. lato telaio
n. 1	accessorio di movimentazione (se previsto)

- Verificare che ogni parte sia presente nella quantità indicata.

- Verificare che la macchina sia integra e priva di ammaccature dovute alle operazioni di trasporto e che comunque **non vi siano danni anche piccoli ai componenti strutturali e/o di sicurezza.** In caso contrario interpellare immediatamente il Costruttore o il Rivenditore.

### 5.1) Precauzioni generali:

- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso, sono riportate in questo manuale e sulla macchina stessa.

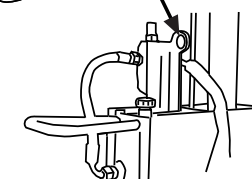
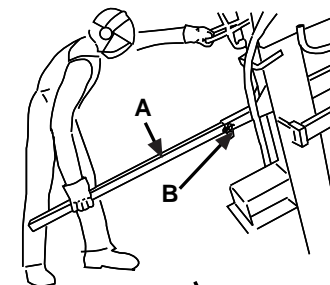
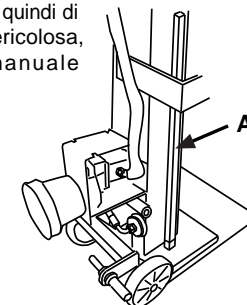
- Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, in quanto si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore che altre persone o cose presenti nei paraggi.

- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la Ditta Techna raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte ad evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente manuale

### 5.2) Trasporto (solo modelli WL13 e WL 16)

La macchina è dotata di ruote per i piccoli spostamenti manuali.

**⚠ ATTENZIONE** Il trasporto manuale su ruote presenta il rischio di ribaltamento se non eseguito con particolare attenzione a causa dello sviluppo verticale e del peso. Per ridurre questo rischio viene fornita un'apposita barra (A) che deve essere applicata al terzo punto superiore (come mostrato in figura) e bloccata con l'apposita copiglia (B) prima di effettuare ogni spostamento. La macchina deve comunque essere minimamente inclinata (massimo 5°) e la movimentazione deve essere seguita con l'ausilio di una seconda persona che collabori alla stabilità della macchina e al controllo visivo del percorso. **Si tratta a tutti gli effetti di un trasloco di attrezzatura e deve essere eseguita da personale adatto ed esperto ad eseguire le manovre in sicurezza.**



### 5.3) Sollevamento

Per il sollevamento della macchina utilizzare il punto di ancoraggio indicato in figura.

Accertarsi che l'area circostante sia libera da ostacoli ed effettuare l'operazione con cautela evitando pericolosi oscillamenti

**⚠ Accertarsi che l'organo di sollevamento sia in grado di sopportarne il carico (vedi tabella DATI TECNICI "PESO").**

#### 5.4) Messa in servizio della macchina:

!! Posizionare la macchina su un terreno piano, considerando un spazio libero circostante alla macchina di almeno 3 metri, per permettere ogni manovra in completa sicurezza.

!! Controllare che, in altezza, non vi siano ostacoli alla corsa massima dello sfilo portalama (vedi DATI TECNICI "H").

##### 5.4.1) Modelli con alimentazione elettrica:

⚠ Prima di collegare la macchina all'impianto elettrico verificare che la tensione e la potenza richiesti siano corretti, *occorre quindi leggere attentamente la targhetta presente sul motore. La macchina è munita di relè termico che toglie la tensione in caso di surriscaldamento del motore.*

⚠ I cavi elettrici dell'impianto di alimentazione, devono essere dimensionati correttamente (sez. min. 2,5 mm/ lung. max=15 m).

!! Collegare elettricamente la macchina ad un impianto conforme alle normative vigenti nel paese utilizzatore. Non utilizzare prolunghe avvolgibili. Utilizzare un dispositivo di corrente residua portatile (PRCD) se l'impianto elettrico non è munito di un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente residua massima di 0,03 A.

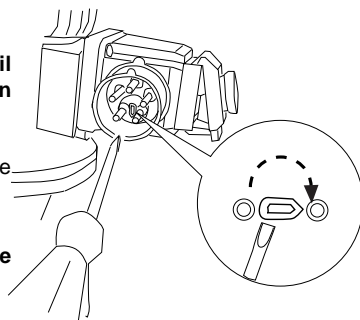
⚠ Controllare che l'impianto elettrico sia collegato con la messa a terra.

⚠ Verificare il senso di rotazione del motore

⚠ Durante la verifica del senso di rotazione fare ruotare il motore per il più breve tempo possibile in modo da non danneggiare la pompa idraulica.

Sul motore è presente una freccia indicante il senso di rotazione corretto. Se il senso di rotazione non è corretto, occorre disinserire la spina di alimentazione dall'impianto e invertire la fase tramite l'apposita vite sulla spina stessa.

⚠ Fare eseguire questa operazione solo da personale specializzato.



##### 5.4.2) Modelli con presa di forza trattore

Collegare i terzi punti della macchina a quelli del sollevatore

⚠ Utilizzare sempre spine e copiglie di sicurezza  
 ⚠ Il bloccaggio dei bracci del sollevatore del trattore deve impedire qualsiasi oscillazione.

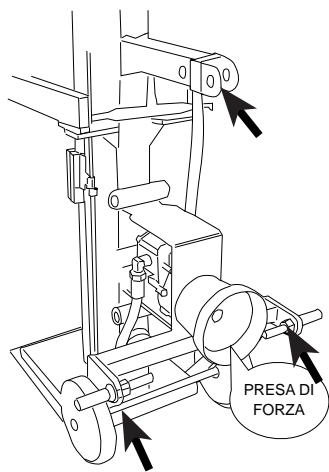
- per garantire la sterzata, sull'asse anteriore del trattore deve rimanere almeno il 20% del peso totale del trattore stesso. Ad esempio: per un trattore di peso pari a 30 quintali, sull'asse anteriore devono rimanere almeno 6 quintali.

- Controllare che la capacità di carico dei pneumatici posteriori del trattore, sia sufficiente (v. dati tecnici manuale trattore).

⚠ Leggere attentamente il libretto di uso del trattore utilizzato prima di effettuare il collegamento

- regolare i bracci del sollevatore in modo da posizionare la macchina in modo stabile sul terreno, assicurandosi che tutto il basamento inferiore appoggi perfettamente.

- Collegare l'albero cardanico alla presa di forza del trattore e dello spaccalegna.



-Insérer les chevilles de fixation (s) (par. 6.2) présents dans le kit d'assemblage de la machine et leur fixer par les goupilles (c) (par. 6.2).

-Relâcher la seconde levier de commande de façon à permettre à la tige porte-lame de se porter dans la position de maxime course.

⚠ Ne pas dépasser jamais le régime de 400 rpm pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

⚠ Éviter variations brusques de régime de la prise de force pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.

##### 6.5) Modèles avec alimentation par greffes hydrauliques:

- Après avoir réuni mécaniquement la machine au tracteur et les tuyaux aux greffes hydrauliques (voir paragraphe 4.4.3), mettre en marche et insérer la pompe hydraulique comme prescrit par le constructeur du tracteur même, en tenant baissé un des deux leviers de commande de façon à maintenir fermée la tige porte-lame.

- Actionner l'autre levier de commande de façon à faire sortir la tige porte-lame et ensuite faire lever le cylindre jusqu'à que les trous de fixation correspondent à ces présents sur le châssis.

!! Effectuer cette opération en poussant lentement les leviers de commande vers le bas en manière que la tige porte-lame sorte peu à la fois.

⚠ Contrôler qu'il n'y ait pas d'entraves ou empêchements dans la direction de côte.  
 - Quand les trous résultent aligné, relâcher un levier de commande de façon à maintenir le cylindre en position.

- Insérer les chevilles de fixation (s) (par. 6.2) présents dans le kit d'assemblage de la machine et leur fixer par les goupilles (c) (par. 6.2).

- Relâcher la seconde levier de commande de façon à permettre à la tige porte-lame de se porter dans la position de maxime course.

#### 7) EMPLOI DE LA MACHINE

##### 7.1) Précautions générales:

⚠ La machine a été conçue pour n'être utilisée que par un seul opérateur.

⚠ Ne pas laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement.

⚠ Il est important de toujours porter des vêtements conformes à la norme EN 510 (près du corps, avec les poignets serrés par un élastique, avec les fermetures éclair et les boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.

!! Positionner la machine sur un terrain plat, en prévoyant un espace libre autour de la machine d'au moins 3 mètres, pour permettre toute manœuvre en toute sécurité.

!! Contrôler qu'en hauteur, il n'y a pas d'obstacles à la course maximum de la tige porte-lame (voir DONNEES TECHNIQUES "H").

!! Dans la période de hiver démarrer la machine en la laissant en marche à vide pour environ 5/10 minutes pour permettre l'échauffage du circuit hydraulique afin d'obtenir la plus grande durée des composants hydrauliques.

!! Avant de commencer chaque cycle de travail, en particulier après une période d'inactivité, contrôler toujours que les tuyaux hydrauliques sont en bon état et que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

⚠ A la mise en marche du moteur, la tige porte-lame se met automatiquement en position d'ouverture maximum (vers le haut), faire attention à ce qu'il n'y ait pas d'obstacle dans la direction de montée.

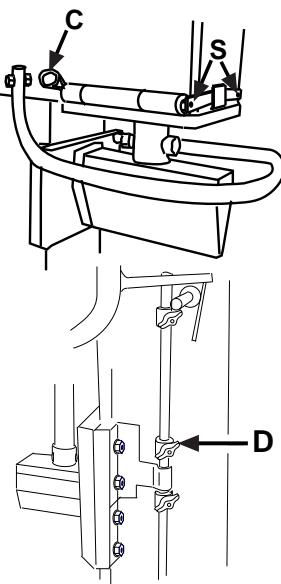
**!!** Effectuer cette opération en poussant lentement les leviers de commande vers le bas en manière que la tige porte-lame sorte peu à la fois.

**⚠** **Contrôler qu'il n' y ait pas d' entraves ou empêchements dans la direction de côte.**

- Quand les trous résultent aligné, relâcher un levier de commande de façon à maintenir le cylindre en position.

- Insérer les chevilles de fixation (s) présents dans le kit d'assemblage de la machine et leur fixer par les goupilles ( c).

- Relâcher la seconde levier de commande de façon à permettre à la tige porte-lame de se porter dans la position de maxime course.



### 6.3) Modèles avec alimentation par prise de force tracteur:

- Après avoir relié mécaniquement l'appareil au tracteur et à la prise de force (voir paragraphe 5.4.2), actionner une manette et baisser le pion de réglage de la course (D) jusqu'à la surface de déchargement située derrière le baissement.

- Engager le mouvement de la prise de force.

- Mettre en fonction et en rotation la prise de force de façon graduelle jusqu'à atteindre 300 rpm. Ramener le pion dans la position initiale à l'aide de la manette spécifique (course maximale).

- Actionner l'autre levier de commande de façon à faire sortir la tige porte-lame et ensuite faire lever le cylindre jusqu'à que les trous de fixation correspondent à ces présents sur le châssis.

**!!** Effectuer cette opération en poussant lentement les leviers de commande vers le bas en manière que la tige porte-lame sorte peu à la fois.

**⚠** **Contrôler qu'il n' y ait pas d' entraves ou empêchements dans la direction de côte.**

- Quand les trous résultent aligné, relâcher un levier de commande de façon à maintenir le cylindre en position.

- Insérer les chevilles de fixation (s) (par. 6.2) présents dans le kit d'assemblage de la machine et leur fixer par les goupilles ( c) (par. 6.2).

- Relâcher la seconde levier de commande de façon à permettre à la tige porte-lame de se porter dans la position de maxime course.

**⚠** **Ne pas dépasser jamais le régime de 400 rpm pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.**

**⚠** **Éviter variations brusques de régime de la prise de force pour ne pas endommager le groupe multiplicateur-pompe.**

### 6.4 Modèles avec alimentation via multiplicateur pour prise de force tracteur :

- Branchez le multiplicateur sur la prise de force du tracteur (voir paragraphe 4.4), actionner une manette et baisser le pion de réglage de la course (D) jusqu'à la surface de déchargement située derrière le baissement.

- Engager le mouvement de la prise de force.


- Mettre en fonction et en rotation la prise de force de façon graduelle jusqu'à atteindre 300 rpm. Ramener le pion dans la position initiale à l'aide de la manette spécifique (course maximale).

- Actionner l'autre levier de commande de façon à faire sortir la tige porte-lame et ensuite faire lever le cylindre jusqu'à que les trous de fixation correspondent à ces présents sur le châssis.

**!!** Effectuer cette opération en poussant lentement les leviers de commande vers le bas en manière que la tige porte-lame sorte peu à la fois.

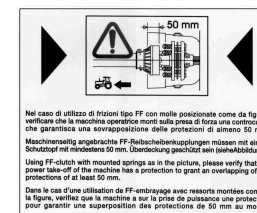
**⚠** **Contrôler qu'il n' y ait pas d' entraves ou empêchements dans la direction de côte.**

- Quand les trous résultent aligné, relâcher un levier de commande de façon à maintenir le cylindre en position.

**⚠** **Il tipo di albero cardanico utilizzato deve essere provvisto di marchio  e munito di relativa protezione e collegamento catena per il blocco. Leggere attentamente le istruzioni riportate sul libretto proprio dell'albero cardanico utilizzato.**

**⚠** **Effettuare il collegamento dell'albero cardanico come prescritto dal Costruttore.**

**⚠** **Verificare che tra la protezione del cardano e la protezione in plastica della presa di forza dello spaccalegna vi sia una sovrapposizione di almeno 50 mm**



### 5.4.3) Modelli con moltiplicatore per presa di forza trattore

Collegare il moltiplicatore alla presa di forza del trattore mediante l'attacco rapido e fissare il dispositivo antirrotazione (A) mediante la catenella (B) agganciandola al telaio del trattore.

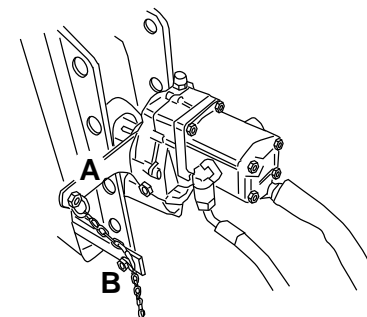
**⚠** **Leggere attentamente il libretto di uso del trattore utilizzato prima di effettuare il collegamento.**

### 5.4.4) Modelli con innesti idraulici trattore

- Collegare meccanicamente la macchina ai tre bracci del sollevatore del trattore come descritto al paragrafo 5.4.2.

- Collegare i tubi idraulici con attacco rapido, agli innesti idraulici del trattore.

- La velocità di lavoro dello spaccalegna dipende dalla portata di olio fornita dall'impianto idraulico del trattore.



## 6) MONTAGGIO DELLA MACCHINA

### 6.1) Precauzioni generali:

**⚠** **Occorre utilizzare sempre protezioni antinfortunistiche quali guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, occhiali di protezione, cuffie o tappi per le orecchie.**

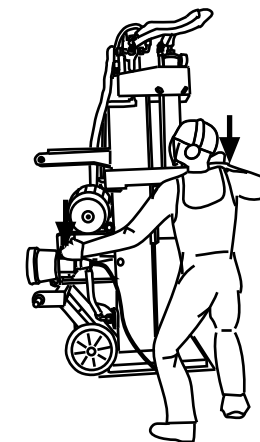
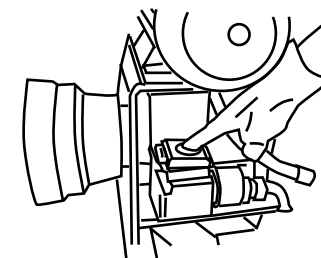
**!!** Posizionare la macchina su un terreno piano, mantenendo uno spazio libero circostante alla macchina di almeno 3 metri per permettere la libera caduta della legna e ogni manovra in completa sicurezza .

**!!** Controllare che, in altezza, non vi siano ostacoli alla corsa massima dello sfilo portalama (vedi DATI TECNICI "H").

**!!** **Nel periodo invernale avviare la macchina lasciandola in funzione a vuoto per circa 5/10 min. per permettere il riscaldamento del circuito idraulico al fine di ottenere una maggior durata dei componenti idraulici.**

### 6.2) Modelli con alimentazione elettrica:

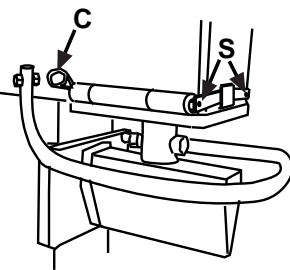
- Dopo aver collegato elettricamente la macchina (v. paragrafo 5.4.1), premere il pulsante di avvio posto sul motore tenendo abbassata una delle due leve di comando in modo da mantenere fermo lo stelo portalama. - Azionare anche l'altra leva di comando in modo da fare uscire lo stelo portalama e quindi fare alzare il cilindro fino a che le boccole presenti sul cilindro stesso siano in asse con quelle presenti sul telaio.



**I** !! Effettuare questa operazione spingendo lentamente le leve di comando verso il basso in modo che lo stelo portalama fuoriesca poco alla volta.

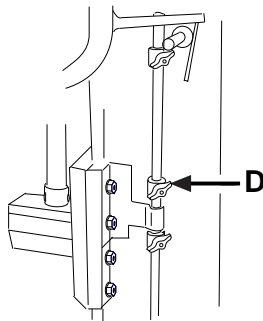
**⚠ Controllare che non vi siano intralci o impedimenti nella direzione di salita.**

- Quando le boccole risultano allineate, rilasciare una leva di comando in modo da mantenere in posizione il cilindro.
- Inserire le spine di fissaggio (S), presenti nel kit della macchina, ruotandole fino a bloccarle nelle apposite sedi predisposte sul telaio e fissarle mediante le copiglie (C).
- Rilasciare la seconda leva di comando in modo da permettere allo stelo portalama di portarsi nella posizione di corsa massima.



### 6.3) Modelli con alimentazione tramite presa di forza trattore:

- Dopo aver collegato meccanicamente la macchina al trattore e alla presa di forza (v. paragrafo 5.4.2), premere una maniglia e abbassare il nottolino di registrazione corsa (D), fino al piattino di scarico posto dietro il cuneo.
- Inserire il moto della presa di forza come prescritto dal costruttore del trattore stesso.
- Mettere in moto e portare in rotazione la presa di forza in modo graduale fino ad un regime di 300 rpm.
- Tenendo premuta una maniglia, riportare il nottolino (D) in posizione iniziale (massima corsa).
- Azionare anche l'altra leva di comando in modo da fare uscire lo stelo portalama e quindi fare alzare il cilindro fino a che i fori di fissaggio corrispondono a quelli presenti sul telaio.



!! Effettuare questa operazione spingendo lentamente le leve di comando verso il basso in modo che lo stelo portalama fuoriesca poco alla volta.

**⚠ Controllare che non vi siano intralci o impedimenti nella direzione di salita.**

- Quando i fori risultano allineati, rilasciare una leva di comando in modo da mantenere in posizione il cilindro.
- Inserire le spine di fissaggio (S) (paragrafo 6.2) presenti nel kit della macchina e fissarle mediante le copiglie (C) (paragrafo 6.2).
- Rilasciare la seconda leva di comando in modo da permettere allo stelo portalama di portarsi nella posizione di corsa massima.

**⚠ Non superare mai il regime di 400 rpm per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

**⚠ Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

### 6.4) Modelli con alimentazione tramite moltiplicatore per presa di forza trattore:

- Collegare il moltiplicatore alla presa di forza del trattore (v. paragrafo 4.4), premere una maniglia e abbassare il nottolino di registrazione corsa (D), fino al piattino di scarico posto dietro il cuneo.
- Inserire il moto della presa di forza come prescritto dal costruttore del trattore stesso.
- Mettere in moto e portare in rotazione la presa di forza in modo graduale fino ad un regime di 300 rpm.
- Tenendo premuta una maniglia, riportare il nottolino (D) in posizione iniziale (massima corsa).
- Azionare anche l'altra leva di comando in modo da fare uscire lo stelo portalama e quindi fare alzare il cilindro fino a che i fori di fissaggio corrispondono a quelli presenti sul telaio.

!! Effettuare questa operazione spingendo lentamente le leve di comando verso il basso in modo che lo stelo portalama fuoriesca poco alla volta.

**⚠ Controllare che non vi siano intralci o impedimenti nella direzione di salita.**  
- Quando i fori risultano allineati, rilasciare una leva di comando in modo da mantenere in posizione il cilindro.

**⚠ Le type d'arbre de Cardan utilisé doit être pourvu de marque**

**⚠ et muni de relative protection liaison chaîne pour le bloc. Lire attentivement les instructions reportées sur les instructions d'emploi de l'arbre de Cardan utilisé.**

**⚠ Effectuer la liaison de l'arbre de Cardan comme décrit par le Constructeur.**

**⚠ Vérifier que entre la protection du cardan et la protection en plastique de la prise de force de la fendeuse à bois il y ait une superposition d'au moins 50 mm.**

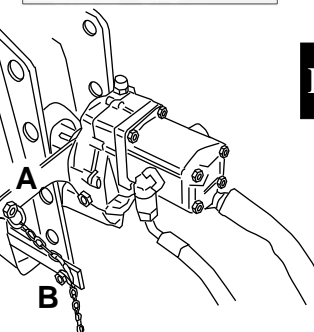
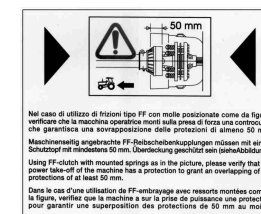
### 5.4.3) Branchement des modèles avec multiplicateur pour prise de force du tracteur (modèles AP)

**⚠ Lire attentivement les instructions d'emploi du tracteur utilisé avant d'effectuer la liaison.**

Branchez le multiplicateur sur la prise de force du tracteur en utilisant l'attache rapide et fixez le dispositif anti-rotation (A) en accrochant la chaînette (B) au châssis du tracteur.

### 5.4.4) Modèles avec des greffes hydraulique tracteur

- Réunir mécaniquement la machine aux trois bras de l'élevateur du tracteur comme décrit au paragraphe 5.4.2.
- Réunir les tuyaux hydrauliques avec attaque rapide aux greffes hydrauliques du tracteur.
- La vitesse de travail de la fendeuse à bois dépend du débit d'huile fourni de l'installation hydraulique du tracteur.



## 6) MONTAGE DE LA MACHINE

### 6.1) Précautions générales:

**⚠ Il est important de toujours porter des vêtements conformes à la norme EN 510 (près du corps, avec les poignets serrés par un élastique, avec les fermetures éclair et les boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.**

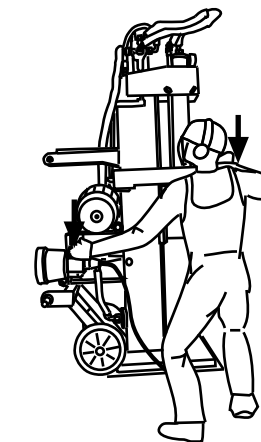
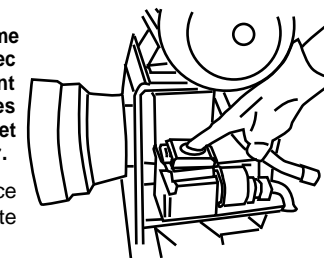
!! Positionner la machine sur un terrain plat, en prévoyant un espace libre autour de la machine d'au moins 3 mètres, pour permettre toute manœuvre en toute sécurité.

!! Contrôler qu'en hauteur, il n'y a pas d'obstacles à la course maximum de la tige porte-lame (voir DONNEES TECHNIQUES " H " ).

!! Dans la période hivernale, démarrer la machine en la laissant en fonction à vide pendant environ 5/10 minutes, afin de permettre le réchauffement du circuit hydraulique pour obtenir une plus grande durée des composants hydrauliques.

### 6.2) Modèles avec alimentation électrique:

- Après avoir réuni électriquement la machine (voir paragraphe 5.4.1), presser le bouton de démarrage mis sur le moteur en tenant baissé un des deux leviers de commande de façon à maintenir fermée la tige porte-lame.
- Actionner l'autre levier de commande de façon à faire sortir la tige porte-lame et ensuite faire lever le cylindre jusqu'à que les trous de fixation correspondent à ces présents sur le châssis



### 5.4) Mise en service de la machine

**!!** Positionner la machine sur un terrain plat, en lui accordant un rayon d'action de 3 mètres au moins, pour permettre chaque manoeuvre en complète sûreté.

**!!** Contrôler que il n'y ait pas de obstacles - en hauteur - à la maximum course du dispositif porte-lame (voir DONNÉES TECHNIQUES "H").

#### 5.4.1) Modèles avec alimentation électrique

⚠ Avant de réunir la machine à l'installation électrique vérifier que la tension et la puissance demandées soient correct, **il faut donc lire attentivement la plaquette présente sur le moteur.**  
- La machine est pourvue de relais thermique qui enlève tension en cas de surchauffage du moteur.

⚠ **Pour éviter surchauffages nuisibles, les câbles électriques de l'installation d'alimentation doivent avoir une section proportionnée à la longueur du câble même (sez.min. 2.5 mm/longueur max=15m).**

**!!** Réunir électriquement la machine à une installation conforme aux normatifs en vigueur dans le pays utilisateur. Ne pas utiliser de rallonges enroulables. Employer un dispositif de courant résiduel portable (PRCD) si l'installation électrique n'est pas équipée de dispositif de courant résiduel (RC) avec un courant résiduel maximum de 0,03 A.

⚠ Contrôler que l'installation électrique soit réunie avec la mise à la terre.

⚠ Au moment de la mise en route, si le cylindre ne bouge pas, cela signifie que la rotation du moteur n'est pas correcte. Il faudra donc enlever la prise d'alimentation de l'installation et inverser la phase à l'aide de la vis prévue à cet effet.

⚠ **Pendant la vérification du sens de rotation du moteur, faire marcher le moteur peu de temps possible de façon à ne pas endommager la pompe hydraulique.**

⚠ **Faire exécuter cette opération uniquement par personnel spécialisé.**

#### 5.4.2) Branchement à la prise de force (modèles C)

⚠ **Lire attentivement les instructions d'emploi du tracteur utilisé avant d'effectuer la liaison.**

Brancher les points tiers de la machine à celui de l'élévateur. Régler les bras de l'élévateur de manière à positionner la machine de manière stable sur le terrain, en s'assurant que toute la base inférieure est correctement posée.

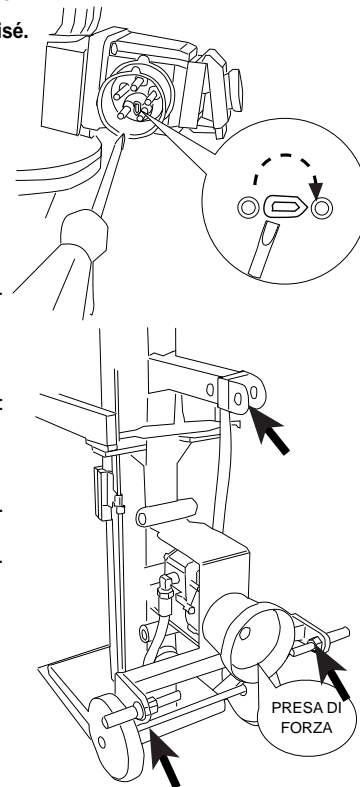
⚠ Utiliser toujours chevilles et goupilles de sûreté.

⚠ Le blocage des bras de l'élévateur du tracteur doit empêcher oscillation quelconque

Pour garantir le braquement, sur l'axe antérieur du tracteur il doit rester au moins le 20% du poids total du tracteur même. Par exemple: pour un tracteur de 3 ton. de poids, sur l'axe antérieur doit rester au moins 0,6 ton.

Contrôler que la capacité de charge des pneus postérieurs du tracteur soit suffisante ( voir données techniques manuel du tracteur).

Réunir les troisièmes points de la machine à ceux de l'élévateur.



- Inserire le spine di fissaggio (S) (paragrafo 6.2) presenti nel kit della macchina e fissarle mediante le copiglie (C) (paragrafo 6.2).

- Rilasciare la seconda leva di comando in modo da permettere allo stelo portalama di portarsi nella posizione di corsa massima.

⚠ **Non superare mai il regime di 400 rpm per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

⚠ **Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore - pompa.**

#### 6.5) Modelli con alimentazione tramite innesti idraulici:

- Dopo aver collegato meccanicamente la macchina al trattore e i tubi agli innesti idraulici (v. paragrafo 5.4.4) , mettere in moto ed inserire la pompa idraulica come prescritto dal costruttore del trattore stesso, tenendo abbassata una delle due leve di comando in modo da mantenere fermo lo stelo portalama.

- Azionare anche l'altra leva di comando in modo da fare uscire lo stelo portalama e quindi fare alzare il cilindro fino a che i fori di fissaggio corrispondono a quelli presenti sul telaio.

**!!** Effettuare questa operazione spingendo lentamente le leve di comando verso il basso in modo che lo stelo portalama fuoriesca poco alla volta.

⚠ **Controllare che non vi siano intralci o impedimenti nella direzione di salita.**  
- Quando i fori risultano allineati, rilasciare una leva di comando in modo da mantenere in posizione il cilindro.

- Inserire le spine di fissaggio (S) (paragrafo 6.2) presenti nel kit della macchina e fissarle mediante le copiglie (C) (paragrafo 6.2).

- Rilasciare la seconda leva di comando in modo da permettere allo stelo portalama di portarsi nella posizione di corsa massima.

### 7) USO DELLA MACCHINA

#### 7.1) Precauzioni generali:

⚠ **La macchina è stata progettata per utilizzo da parte di un solo operatore.**

⚠ **Non lasciare incustodita la macchina durante il funzionamento**

⚠ **Occorre utilizzare sempre indumenti appropriati conformi alla EN 510 (aderenti, con polsini trattenuti con elastico, cerniere e bottoni protetti), escludere parti svolazzanti che possono eventualmente impigliarsi nella macchina ed indossare sempre dispositivi di protezione individuale quali occhiali, guanti, casco, cuffie e calzature di sicurezza, previsti dalla normativa vigente.**

**!!** Posizionare la macchina su un terreno piano, mantenendo uno spazio libero circostante alla macchina di almeno 3 metri. Questo spazio libero intorno alla macchina deve permettere la libera caduta della legna e ogni manovra in completa sicurezza . Controllare che, in altezza, non vi siano ostacoli alla corsa massima dello sfilo portalama (vedi DATI TECNICI "H").

**!! Nel periodo invernale avviare la macchina lasciandola in funzione a vuoto per circa 5/10 min. per permettere il riscaldamento del circuito idraulico al fine di ottenere una maggior durata dei componenti idraulici.**

**!!** Prima di iniziare ogni ciclo di lavorazione, soprattutto dopo un periodo di inattività, controllare sempre l'integrità dei tubi idraulici e il buon funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

⚠ **Mettendo in moto il motore lo stelo portalama si porta automaticamente in posizione di massima apertura (verso l'alto), fare attenzione che non vi siano intralci nella direzione di salita.**

### 7.2) Sequenze di lavoro:

PREMESSA: Gli spaccalegna WL 13/16/20 C/1000 hanno la possibilità di spaccare ceppi di legno di lunghezza fino a 1 metro posizionando il ceppo direttamente sul basamento della macchina.

Per ceppi di lunghezza non superiore ai 500 mm, è possibile montare il piano di lavoro opzionale (v. MANUALE ACCESSORI).

#### 7.2.1) Posizionamento del ceppo

- Posizionare il pezzo di legno da spaccare sul basamento della macchina.
- Prima di iniziare il ciclo di taglio assicurarsi che il legno appoggi in modo stabile sul basamento
- Appoggiare sempre la parte più larga del pezzo sul basamento.

#### 7.2.2) Serraggio:

1) Bloccare richiudendo i bracci di comando sul legno da tagliare (↔↔). Non occorre esercitare una particolare pressione sul legno, è sufficiente un buon appoggio per bloccarlo in posizione.

2) Premere verso il basso le leve di comando (↓↓). Per attivare il sistema di leveraggio che permette la discesa dello sfilo portalama, è sufficiente allo stesso modo, una leggera pressione esercitata contemporaneamente con entrambe le mani.

#### 7.2.3) Taglio:

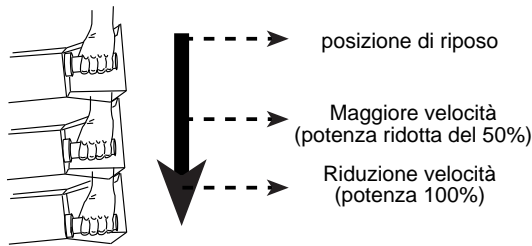
Il sistema di sicurezza della macchina non permette la discesa della lama se non si premono entrambe le leve di comando.

Terminata la discesa del cuneo la fase di taglio può considerarsi conclusa.

**!! Evitare di prolungare la pressione della lama su un pezzo di legno che non si rompe. Una pressione prolungata, provoca il surriscaldamento dell'impianto idraulico e del motore.** Riportare la lama nella posizione di inizio ciclo, ruotare il legno di 90° e ripetere il ciclo di taglio.

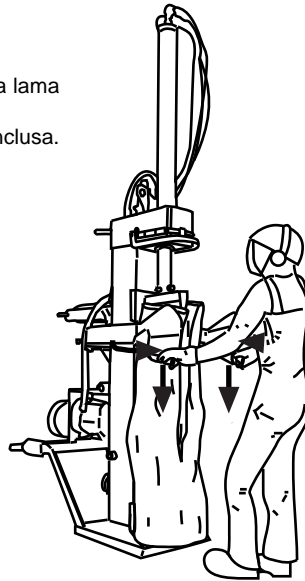
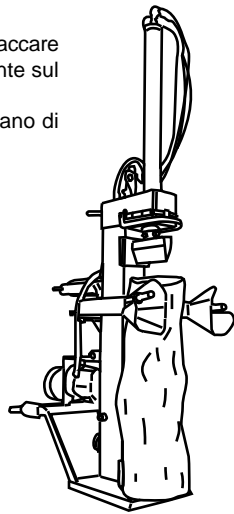
**Lo spaccalegna WL 13/16/20 C/1000, nei modelli a doppia velocità, è dotato di un circuito di azionamento del cilindro a velocità variabile (circuito rigenerativo).**

- a) Premendo le leve di azionamento al minimo della loro corsa si ottiene massima velocità di taglio ma minore potenza;
  - b) Premendo le leve di azionamento al massimo della loro corsa si ottiene una ridotta velocità di taglio ma massima potenza;
- Al fine di ottimizzare la lavorazione, l'azionamento delle leve può essere modulato anche durante l'operazione di taglio.



#### 7.2.4) Risalita:

Rilasciando i bracci di comando lo sfilo portalama si riporta automaticamente nella posizione iniziale.



### 5) TRANSPORT EST MISE EN SERVICE

La machine est remise au client déjà essayée par le Constructeur.

Le remplissage du réservoir et du circuit hydraulique avec le liquide nécessaire au fonctionnement et les purges relatives sont effectués par le constructeur au moment de l'essai.

Le kit de la fendeuse à bois comprend en plus de la machine, quelques-unes parties qui doivent être montées par l'opérateur comme décrit dans les présents instructions d'emploi: quantité description

- n. 2 cheville pour fixation cylindre
- n. 2 goupille de fixation cheville cylindre
- n. 1 troisième point supérieur (si applicable)
- n. 2 troisième point inférieur (si applicable)
- n. 1 goupille de fixation cheville troisième point supérieur coté troisième point (si applicable)
- n. 1 cheville troisième point supérieur coté troisième point (si applicable)
- n. 1 cheville troisième point supérieur coté châssis (si applicable)
- n. 1 coupille de fixation cheville troisième point supérieur coté châssis (si applicable)
- n. 1 accessoire pour la manutention

- Vérifier que chaque partie soit présent dans la quantité indiquée ( voir dessin détaillé de la machine ).
- Vérifier que la machine soit intégrale et dépourvue de bosses dues aux opérations de transport et, de toute façon, qu'il n'y ait pas des dommages même légers aux composants structuraux et/ou de sûreté.
- Dans le cas contraire, il faut s'adresser immédiatement au constructeur ou au revendeur.

#### 5.1) précautions générales:

- Les précautions à adopter pour la sûreté et les instructions pour un emploi correct sont reportées dans ces instruction d'emploi et sur la machine même.
- Il faut prêter beaucoup d'attention aux signaux de danger, car on peut se vérifier des accidents graves, aussi bien en impliquant l'opérateur que autres personnes ou choses présentes aux environs.
- Les situations de danger peuvent être multiples, donc la Maison Techna recommande d'adopter toutes les précautions nécessaires aptes à éviter toutes situation dangereuse, comprises l'éventuels, qui ne sont pas mentionnées dans les présents instructions d'emploi.

#### 5.2) Transport (seulement mod. WL 13 et WL 16)

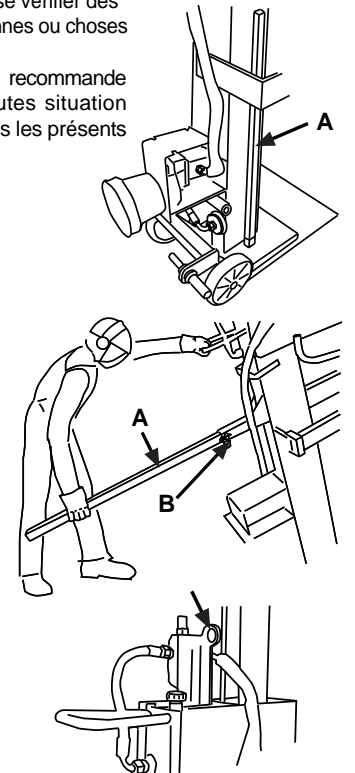
- La machine est dotée de roues pour les petits déplacements manuels.

**⚠ ATTENTION!** Vu le développement vertical et le poids de la machine, le transport manuel sur roues présente un risque de renversement et exige des précautions adéquates. Pour réduire ce risque, nous fournissons une barre spéciale (A) qui devra être appliquée sur le troisième point supérieur (voir figure) et bloquée avec sa goupille, avant tout déplacement. La machine ne doit jamais être très inclinée (max. 5°) et la manutention demande l'aide d'une seconde personne pour assurer la stabilité de la machine et le contrôle visuel du parcours. **Il s'agit d'un déménagement de matériel qui doit être confié à des spécialistes capables de manœuvrer la machine en toute sécurité.**

#### 5.3) Soulèvement:

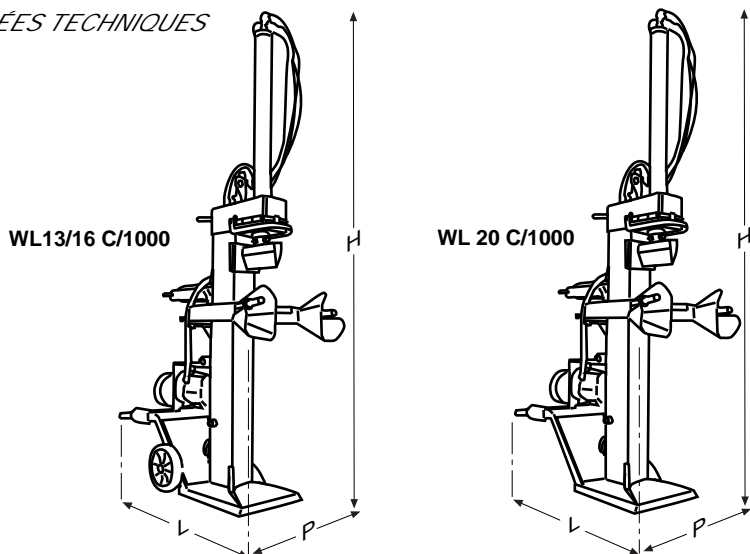
Pour le soulèvement de la machine utiliser comme point d'ancrage la poignée supérieure.

**⚠ S'assurer que l'organe de soulèvement soit apte à supporter la charge de la machine ( voir tableau DATES TECHNIQUE "POIDS").**





#### 4) DONNÉES TECHNIQUES



TYPE	COURSE mm	COUPE mm	MOTEUR	POUSSÉE Ton	CYCLE sec. norm/régén	RESERVOIR Lt. huile viscosité cSt	POIDS Kg	DIMENSIONS mm
WL 13 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	32/20	16 15 a 40°C	295	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	-	18 15 a 40°C	305	1200x2600x760
WL 13 C/1000 ii	1000	1100	-	12,2	-	-	240	1200x2600x760
WL 16 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	35/20	18 15 a 40°C	335	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C	1000	1100	-	15,4	16/10	19 15 a 40°C	325	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	-	20 15 a 40°C	345	1200x2600x760
WL 16 C/1000 ii	1000	1100	-	15,4	-	-	290	1200x2600x760
WL 20 C/1000 EL D.P. 2+2	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	18/11	25 15 a 40°C	450	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C	1000	1100	-	18	18/11	25 15 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 AP	1000	1100	-	18	18/11	25 15 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	-	28 15 a 40°C	460	1450x2550x870
WL 20 C/1000 ii	1000	1100	-	18	-	-	400	1450x2550x870

#### 5) TRANSPORT EST MISE EN SERVICE

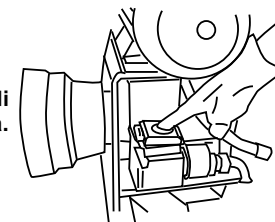
Avant d'effectuer n'importe quelle opération, il faut lire attentivement les instructions d'emploi de la machine en toutes ses parties.

#### 7.3) Nuovo ciclo:

Prima di iniziare un nuovo ciclo di lavoro assicurarsi che il basamento sia libero da schegge e residui di legno.

#### 7.4) Arresto della lama in caso di emergenza:

⚠ Per una qualsiasi situazione di emergenza rilasciare la leva di comando per arrestare la lama nella posizione in cui si trova.



#### 7.5) Arresto della macchina

##### 7.5.1) Arresto del motore (modelli con alimentazione elettrica):

Per arrestare il motore premere il pulsante di arresto posto sul motore stesso.

**!! Non arrestare mai il motore quando questo è sotto sforzo.**

**!! Evitare di prolungare la pressione della lama su un pezzo di legno che non si rompe. Una pressione prolungata, provoca il surriscaldamento dell'impianto idraulico e del motore. Riportare la lama nella posizione di inizio ciclo, ruotare il legno di 90° e ripetere il ciclo di taglio.**

##### 7.5.2) Arresto della macchina (modelli con presa di forza trattore):

Diminuire la velocità di rotazione della presa di forza in modo graduale fino all'arresto.

**!! Evitare brusche variazioni di regime della presa di forza per non danneggiare il gruppo moltiplicatore-pompa.**

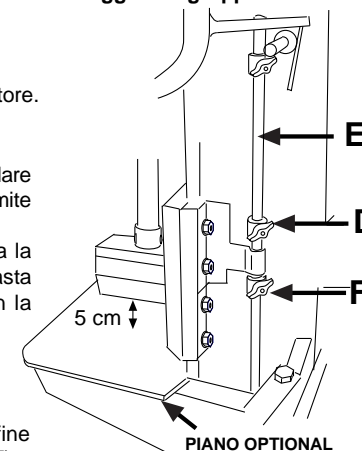
##### 7.5.3) Arresto della macchina (modelli con innesti idraulici):

Arrestare la pompa idraulica come prescritto dal Costruttore del trattore.

#### 7.6) Regolazione della posizione iniziale della lama:

Per tagliare pezzi di legno corti e velocizzare il lavoro, è possibile regolare la corsa della lama agendo sul nottolino di regolazione corsa (D) tramite la chiavetta di serraggio.

Per effettuare questa regolazione occorre abbassare a fine corsa la lama, allentare la chiavetta del nottolino (D), farlo scorrere lungo l'asta (E) fino all'altezza desiderata, quindi bloccarlo nuovamente con la medesima chiavetta.



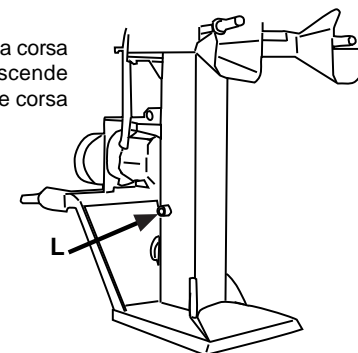
#### 7.7) Regolazione blocco corsa (discesa/risalita):

##### Con piano di lavoro (optional) montato.

Dopo il montaggio del piano (v. manuale accessori), regolare la fine della corsa del cuneo bloccandola mediante il nottolino inferiore (F) a circa 5 cm di altezza sopra al livello del piano per evitare che la discesa del cuneo lo danneggi.

##### Con piano di lavoro (optional) smontato.

Per regolare la corsa fare scendere il cuneo fino a che si avverte che la corsa del cilindro è al termine (prolungando la pressione il cuneo non scende ulteriormente), farlo risalire leggermente (circa 1 cm) e bloccare il fine corsa mediante il nottolino inferiore (F).

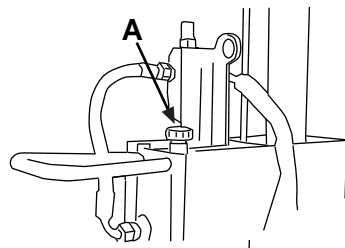


## 8) MANUTENZIONE E RIMESSAGGIO

#### 8.1) Livello dell'olio idraulico:

Per controllare il livello dell'olio idraulico è necessario guardare attraverso il tappo di livello posto sul fianco del telaio (L).

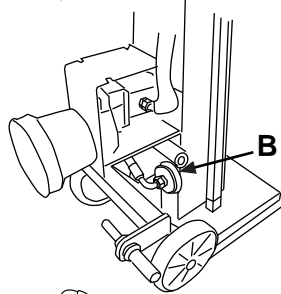
**I 8.2) Sostituzione dell'olio esausto:**  
Sostituire l'olio ogni 1000 ore di lavoro circa.  
Per la sostituzione dell'olio occorre svitare il tappo di carico (A) e smontare il filtro olio in aspirazione (B). Svuotare completamente ed effettuare un nuovo riempimento con la quantità di olio riportata in tabella "dati tecnici" dopo aver rimontato un filtro nuovo. Richiudere il tappo di carico.



**!! L'olio idraulico è un prodotto inquinante, per il suo smaltimento occorre quindi attenersi alle disposizioni di legge vigenti.**

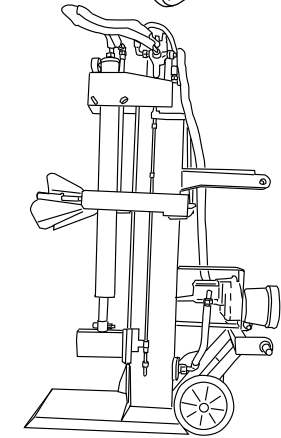
**⚠ Utilizzare sempre il tipo di olio indicato dal Costruttore o equivalente (vedi dati tecnici).**

**8.3) Ingrassaggio:**  
Ingrassare periodicamente tutti i punti di snodo dei comandi della macchina e il piatto sul quale scorre il cuneo.



**8.4) Rimessaggio della macchina:**  
Al termine del lavoro fermare la macchina con lo stelo portalama completamente retratto (cilindro chiuso v. par. 6). Pulire accuratamente la macchina dai residui di lavorazione ed ingrassare i punti di snodo dei vari comandi. Riporre la macchina in un posto al riparo dagli agenti atmosferici e dalla polvere.

Se la macchina rimane inutilizzata per lunghi periodi, è consigliabile abbassare il cilindro per ridurre gli ingombri.  
- Azionare la macchina e far uscire lo stelo fino all'altezza del piano di lavoro premendo entrambe le maniglie  
- Rilasciare una maniglia e sfilare le spine del cilindro.  
- Rilasciare entrambe le maniglie e fare scendere il cilindro fino alla posizione desiderata.  
- Spegnere la macchina.

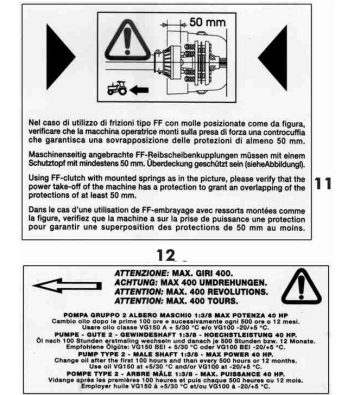


**9) PROBLEMI - RIMEDI**

RIF.	PROBLEMA	CAUSA/RIMEDIO
1	Al primo avviamento il cuneo non si muove.	- Se di dispone di uno spaccalegna mod. EL380V, invertire la polarità nel collegamento elettrico e se il problema persiste vedere punto successivo
2	Il cuneo non si muove.	- Controllare l'integrità dei tubi idraulici e nei pressi della pompa che non ci siano perdite di olio . - Controllare che nel serbatoio ci sia sufficiente olio. - Contattare l'assistenza tecnica.
3	Il cuneo rilasciando una maniglia non si blocca.	- Contattare l'assistenza tecnica.
4	Rilasciando entrambe le maniglie il cuneo non ritorna a inizio corsa.	- Controllare la regolazione della corsa. - Contattare l'assistenza tecnica.
5	L'azionamento mediante una sola maniglia, provoca la discesa del cuneo	- Contattare l'assistenza tecnica

**3.2) Panneaux moniteurs:**

Les panneaux moniteurs appliqués sur les fendeurs de bois hydrauliques éveillent l'attention sur certains aspects dangereux que comporte l'utilisation de la machine.  
Ci-dessous sont reproduits les pictogrammes et leurs significations



REF.	SIGNIFICATION
1	Il est obligatoire de lire tout le manuel avant l'utilisation de la machine
2	Danger d'écrasement des mains
3	Danger d'écrasement des pied
4	Danger CARDANO
5	Interdiction d'enlever les dispositifs de Sécurité à machine en marche
6	Danger d'électrocution
7	Il est interdit de réparer, huiler, parts enregistrer, nettoyer organes en mouvement
8	Il faut endosser dispositifs de protection individuels
9	Obligatoire l'emploi de la part d'une seule personne
10	Danger ! Se tenir à distance des parties en mouvement
<b>SEULEMENT DANS LES VERSIONS À CARDAN</b>	
11	Indications inhérentes à la pompe
12	Superposition min. du dispositif de protection

!! Arrêter la machine avec la tige porte-lame complètement rentrée, c'est-à-dire fermée (voir "Remise en état de la machine").

!! Vérifier toujours la stabilité de la machine et le serrage des cliquets mises sur les supports du châssis (où se trouve l'usage prévu).

!! Avant de faire le démarrage de la machine vérifier qu'il n'y ait pas d'objets appuyés sur la machine même, qui puissent créer situations de danger ou se coincer, tomber ou glisser en donnant lieu aux situations anormales ou de danger.

La machine est conforme aux dispositions de loi en matière de sûreté électrique, chaque altération ou modification de l'installation entraîne la décadence des conditions nécessaires aux standards de sûreté et garantie. Le degré de protection du moteur et des parties électriques est IP54. Pour les fendeuses actionnées électriquement, employer un dispositif de courant résiduel portatif (PRCD) si l'installation électrique n'est pas équipée d'un dispositif de courant résiduel (RCD) avec un courant résiduel maximum de 0,03 A.

Si on utilise une rallonge s'assurer que: - elle soit conforme aux normes en vigueur - elle soit parfaitement intégrale - elle soit de section proportionnée pour supporter le courant absorbé par la machine. Avec les modèles alimentés via la prise de force, ne pas dépasser les 400 tours/min

⚠ **Un câble sous dimensionné peut causer une chute de tension dans la ligne avec perte conséquente de puissance et surchauffage.**

⚠ **La fendeuse devra être employée uniquement pour fendre des bûches de bois dont les dimensions sont indiquées dans le tableau de la FICHE TECHNIQUE. Ne pas essayer d'obtenir des performances supérieures aux possibilités de la machine car cela pourrait créer des situations de danger.**

La machine doit toujours être bien propre et en ordre et il faudra bien éliminer les résidus de bois, d'huile, de graisse, etc.. L'opérateur doit avoir le contrôle total de la machine, sans réserves, et doit avoir reçu une formation lui permettant de la faire fonctionner

L'opérateur doit connaître les dangers dérivant de l'utilisation de la machine.

**2.1) dispositifs de sûreté:**

La machine est dotée de systèmes de sûreté: il est interdit de les altérer pour n'importe quel motif.

!! **Contrôler périodiquement le parfait fonctionnement des dispositifs de sûreté.**

Pour éliminer le danger d'écrasement, la machine doit être actionnée avec les deux mains. Le relâchement, aussi d'une seule main, provoque l'arrêt immédiat de la tige porte-lame.

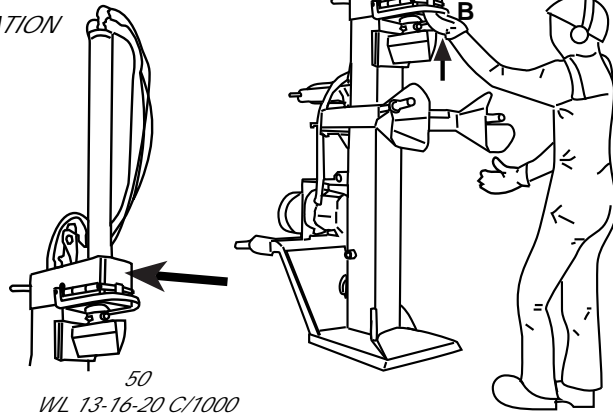
En cas d'interruption électrique, la tige porte-lame s'arrête automatiquement; à la restauration de l'alimentation, elle se relève jusqu'à la position de course maximale.

La machine est dotée en outre d'un arrêt d'urgence (B) que poussé vers le haut actionne un circuit qui bloque la remontée de la lame en empêchant l'écrasement d'un obstacle ( par exemple un bras de l'opérateur) entre la partie supérieure du châssis et la lame même. Le même levier peut être utilisé comme dispositif pour l'arrêt immédiat de la lame en position quelconque en cas d'urgence.

**3) MARQUAGE ET IDENTIFICATION**

**3.1) Marquage:**

La plaque de MARQUAGE, qui porte les données principales d'identification, est située sur le châssis de la machine.



50  
WL 13-16-20 C/1000

**10) ACCESSORI OPTIONAL**

!! **Prima di installare qualunque accessorio, leggere attentamente il manuale in ogni sua parte compreso quello relativo agli ACCESSORI stessi allegato.**

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G.	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/700 MULTIPLA WL13 C/1000 PICKUP	WL10/13 PROFESSIONAL
	ALLARGATORE	●	●	●	●	●	●	●											
	LAMA A 4 VIE	●	●	●	●	●	●	●											
	KIT CESTELLO CON SUPPORTO		●		●			●											
	ALLARGATORE								●	●	●	●						●	●
	LAMA A 4 VIE								●	●	●	●						●	●
	LAMA A 4 VIE												●	●					
	PIANO									●	●	●							
	BRACCETTI LATERALI									●	●	●							
	LAMA A 4 VIE						●												
	LAMA A 4 VIE																	●	
	LAMIERA SUPPORTO LEGNA												●	●	●	●			

19  
WL 13-16-20 C/1000

## INTRODUCTION

Thank you for choosing a Techna product. We are sure that you will be fully satisfied. Techna products are constructed following rigorous qualitative standards.

Every machine at the time of consignment undergoes a scrupulous series of functional and safety tests. The components used in our machines all carry a certificate.

To maintain the maximum reliability and duration of the machine it is advised to follow closely the instructions contained in this manual. This manual is an integral part of the machine and therefore must be kept in its entirety and in an accessible place. For the whole working life of the machine while always maintaining the principal technical and safety features. The company for reasons of a continuing evolution in techniques and technology, reserves the right to modify the machine without notice.

Any reproduction part or partial of the following manual, the texts and illustrations it contains is punishable by law. The points mentioned in this manual are the one required by 2006/42/CE machine directives and following modifies. Any repair or maintenance please contact:



### 1) WARNINGS

#### WARNING!

**Store the manual safely and make sure it remains with the machine throughout its working life. Read all parts of the manual carefully and if required also the parts referring to the ACCESSORIES (attached) prior to carrying out any operations on the machine.**

- Check that the machine is intact and has not been damaged during transportation or that there is any other damage to its structural and/or safety components. If any damage is found contact the Manufacturer or Retailer immediately.
- Dispose of the packaging in compliance with the applicable regulations.
- Make sure that you have enough room to carry out all operations in total safety.
- Before making the electrical connections (in those models that require such operations) consult this manual (paragraph PUTTING INTO OPERATION). The electrical connections must be made by specialist personnel.
- Before connecting to a cardan shaft and making the required hydraulic couplings (in those models that require such operations) consult this manual (paragraph PUTTING INTO OPERATION) and read the tractor user manual carefully, referring to this for all additional safety instructions. Techna srl declines all responsibility for damage caused by the improper use of the equipment related to the tractor.
- Before starting the engine (for models with spark ignition engine) consult this manual (paragraph PUTTING INTO OPERATION) and the engine manual enclosed with the machine.
- Techna log splitters are machines designed to split logs of the size described in the TECHNICAL DATA; any other use (with materials other than logs or with sizes other than those declared in the technical data) may lead to hazardous situations and may overload the hydraulic circuit, consequently reducing the safety and reliability of the machine, and such operations are therefore expressly forbidden.
- The machine is designed for use by only one operator, using the methods described in the paragraph USING THE MACHINE.
- The safety precautions and warnings regarding correct usage are shown in this manual and on the machine itself.
- Pay careful attention to the danger signs, as serious accidents can occur, involving both the operator and other persons or objects in the vicinity.
- The safety precautions are shown in the manual against the following symbol:
- The warnings regarding correct usage are shown in the manual against the following symbol:
- There are many danger situations, and Techna therefore recommends the use of all the necessary precautions required to avoid any dangerous situations, including any that may not be specifically described in this manual.

#### GARANTIE:

La GARANTIE est valide pour la durée de mois 24 de la date d'achat. Ils seront remplacés les composants et éliminés les pannes dues aux défauts de fabrication.

Le Techna décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux personnes, choses et à la machine même, causées par un usage impropre. La main-d'œuvre pour les interventions sous garantie est à la complète charge de l'acheteur, ainsi que les éventuels frais d'expédition, l'envoi des pièces de rechange et la visite demandée par le client même et acceptée par la Maison.

Les parties de rechange remplacées sous garantie doivent être rendues à la Maison constructrice avant le maximum terme de 20 jours, sous peine de la décadence de la GARANTIE même. Tout litige est du ressort du Tribunal de Reggio Emilia.

#### LE PRODUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE:

- Modifications apportées sans l'approbation et le consentement du producteur.
- Altération des dispositifs de sûreté.
- Emploi d'accessoires pas prévu par le producteur.
- Emploi impropre de l'équipement et faute d'attention de la part de l'opérateur aux instructions contenu dans ces instructions d'emploi et aux précautions fondamentales de prudence.
- Faute d'entretien et des contrôles périodiques aux composants les plus importants de la machine.
- Emploi de la machine par personnel mal préparé ou ayant des capacités psycho-physiques insuffisantes.

#### 2) PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ :

La machine doit être utilisée exclusivement pour l'emploi pour lequel elle a été projetée. La Maison Techna ne peut pas être considéré responsable pour les dommages provoqués aux personnes ou choses dues à l'usage impropre de la fendeuse à bois.

L'emploi de la machine n'est permis qu'au personnel adulte et tout à fait instruit sur l'usage de la machine même.

Le personnel qui utilise la machine doit être à la connaissance des notions exprimées dans ces instructions d'emploi sans avoir des doutes ou réserves et s'ils surgissent, **il faut s'adresser au Constructeur ou au Revendeur.**

**!!** La machine doit être utilisée exclusivement par un seul opérateur.

**L'usage contemporain par plusieurs personnes peut être extrêmement dangereux.**

**Éviter d'intervenir directement sur la bûche et dans toute la zone de travail de la machine pendant la coupe et le retour.**

**La manutention et le basculement (s'il est prévu) de la machine doivent être effectués exclusivement quand le plan de travail est libre. Portez une attention particulière à l'étiquetage dans le "transport".**

Tenir loin de la zone de travail enfants et animaux. Ne pas porter de vêtements trop larges avec des ceintures ni de bracelets, écharpes ou accessoires flottants qui pourraient se prendre dans les parties de la machine et provoquer de graves accidents. Contrôler constamment la zone de travail qui doit être dégagée de tout obstacle, animal ou personne et ne jamais laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement. Si l'opérateur doit s'éloigner, il devra arrêter le moteur ou bien débrancher la prise de force.

Porter des vêtements appropriés conformes à la norme EN 150 (près du corps, avec des élastiques aux poignets, fermetures éclair et boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait éventuellement se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes de protection, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.

**Avant toute opération de contrôle, entretien ou montage d'accessoires, il faut toujours débrancher la machine (modèles à moteur électrique), arrêter le mouvement de la prise de force (modèle à cardan), arrêter la pompe hydraulique (modèles à enclenchements hydrauliques), couper le moteur (modèles BM-D), débarrasser le plan de travail d'éventuelles bûches ou copeaux et effectuer les opérations nécessaires, celles-ci devant toujours être confiées à des spécialistes ayant reçu une formation ciblée.**

**PRÉFACE:**

Merci pour avoir choisi un produit Techna, nous sommes certains que vous en serez satisfaits complètement. Les produits Techna sont construits en suivant des standards qualitatifs rigoureux. Chaque machine au moment de l'envoi est soumise à une série scrupuleuse d'essais relatifs à la fonctionnalité et à la sûreté. Les composants utilisés sur nos machines sont tous certifiés. Pour obtenir la maximale fiabilité et durée de la machine avec les meilleures performances, on suggère de suivre attentivement les instructions contenues dans les présentes instructions d'emploi. Les instructions d'emploi constituent partie intégrante de la machine, elles doivent être conservées avec soin et elles doivent accompagner la machine si elle vient cédée à un nouvel utilisateur. Compte tenu de principales caractéristiques techniques et de sûreté, la Maison constructrice, pour raisons de continue évolution technique et technologique, se réserve le droit d'apporter, sans avis préalable, des modifications à la machine, sans pour cela, encourir des sanctions. Chaque reproduction totale ou partielle des suivantes instructions d'emploi, des textes et des illustrations en lui contenu, peut entraîner des poursuites légales. Les points traités dans ce manuel répondent à la Directive des machines 2006/42/CE et aux modifications successives.

Pour les réparations et les interventions s'adresser contact:



*1) MISE EN GARDE*

**ATTENTION !**  
**Conserver le manuel avec soin car celui-ci doit suivre la machine durant toute sa durée de vie. Lire attentivement le manuel dans son ensemble et éventuellement le dépliant concernant les ACCESSOIRES (joint) avant d'effectuer toute manœuvre sur la machine.**

- Vérifier que la machine est en bon état et qu'elle n'a pas été endommagée durant le transport. Il est également important de contrôler que les composants de la structure et/ou de sécurité sont eux aussi en parfait état. Dans le cas contraire, avertir immédiatement le Fabricant ou le Revendeur.
- Procéder à l'évacuation du matériau d'emballage conformément aux normes en vigueur.
- Prévoir un espace suffisant pour permettre d'effectuer toutes les manœuvres en toute sécurité.
- Avant d'effectuer le branchement électrique de la machine (sur les modèles qui le prévoit), consulter ce manuel au paragraphe MISE EN SERVICE. Le branchement électrique devra être effectué uniquement par du personnel spécialisé.
- Avant d'effectuer le branchement par l'intermédiaire de l'arbre à cardan et des raccords hydrauliques (sur les modèles qui le prévoit), consulter ce manuel au paragraphe MISE EN SERVICE et lire attentivement le manuel pour l'emploi du tracteur sans oublier de contrôler dans ce dernier les précautions de sécurité. Techna srl décline toute responsabilité en cas de dommages survenus suite à l'emploi inapproprié de l'équipement relatif au tracteur.
- Avant de mettre le moteur en route (sur les modèles équipés de moteur à explosion), consulter ce manuel au paragraphe MISE EN SERVICE ainsi que le manuel du moteur joint à la machine.
- Les fendeuses Techna sont des machines conçues pour fendre des bûches de bois dont les dimensions sont indiquées dans la FICHE TECHNIQUE ; tout emploi différent (autres matériaux que les bûches de bois ou avec des dimensions différentes de celles qui sont indiquées dans la fiche technique) peut créer des situations de danger ou de surcharge du circuit hydraulique, ce qui réduira aussi bien la sécurité que la fiabilité de la machine. C'est la raison pour laquelle tout emploi différent est formellement interdit.
- Les précautions à adopter pour la sûreté et les instructions pour un emploi correct sont reportées dans ces instructions d'emploi et sur la machine même.
- Il faut prêter beaucoup d'attention aux signaux de danger, car on peut se vérifier des accidents graves, aussi bien en impliquant l'opérateur que autres personnes ou choses présentes aux environs.
- Les précautions à adopter pour la sûreté sont indiquées dans les instructions d'emploi avec le symbole suivant: ⚠
- Les instructions pour un usage correct sont indiqués dans les instructions d'emploi avec le symbole suivant: !!
- Les situations de danger peuvent être multiples, donc la Maison Techna recommande d'adopter toutes les précautions nécessaires aptes à éviter toute situation dangereuse, comprises l'éventuels, qui ne sont pas mentionnées dans les présentes instructions d'emploi.

*GUARANTEE:*  
The guarantee is valid for 24 months from the date of purchase. Fault parts due to manufacturing defects will be exchanged or repaired. Techna assumes no responsibility for any damage to person, things or the machine caused by improper use. Labour costs for interventions under guarantee are payable by the purchaser as are the costs of any eventual carriage of spare parts. The parts exchanged under guarantee should be returned within 20 days of the expiry date of the guarantee to the manufacturer. Any controversy will be dealt with by the Reggio Emilia judiciary.

- ⚠ THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSABILITY FOR:**
- Modifications made without the approval of the manufacturer
  - Tampering of the safety devices
  - Use the accessories unforeseen by the manufacturer
  - Improper use of the equipment and non-observance by the operator of the instructions contained in the manual
  - Failure to perform maintenance and periodic checks of the important components
  - Use the machine by persons unprepared or unsuitable.

**2) GENERAL SAFETY PRECAUTION:**

This machine must only be used exclusively for the operations for which it has been designed. Techna shall not be held responsible for damage caused to persons or property as a result of the improper use of the log splitter. The machine must only be used by adults who have received full training in the use of the machine itself. The machine operators must be fully aware of the concepts expressed in this manual and have no doubts or reserves regarding them. Should any such doubts arise **consult the Manufacturer or the Retailer.**

- !!** The machine must be used exclusively by one operator at a time.
- ⚠ The use of the machine by more than one person at a time can be extremely dangerous.**
- ⚠ Do not actually interfere in logs nor in the area surrounding the cutting and reassembling proceeding of the machine.**
- ⚠ Machine handling and tilting system (wherever required) need the working table to be empty. Pay particular attention to the "Transport" Chapter.**
- ⚠ Do not allow children or animals within the working area.** Never wear loose clothing with belts or bracelets, loose scarves or accessories that could get caught in the machine and cause serious damage. Always ensure that the working area is free from obstacles, animals or persons and never leave the machine unattended during operations. Never leave the machine unattended during operations; if the operator is forced to leave the machine, switch off the motor or disconnect the PTO.
- ⚠ Always use accident prevention and safety devices compliant with standard EN 510 including work gloves, safety boots, protective goggles, earmuffs or ear plugs.**
- ⚠ For any operations of inspection, maintenance, or installing accessories, always disconnect the machine from the electric power supply (models with electric motor), stop the motor of the p.t.o. (models with cardan shaft), stop the hydraulic pump (models with hydraulic coupling), switch off the motor (models with petrol or diesel motor), clear the work surface of any logs or wood residues, and carry out the necessary operations, which in any case must always be performed by persons who are specialised and trained for this purpose.**

GB

!! Stop the machine with the blade holder rod fully retracted, which means closed (see "Machine storage"). Always check the stability of the machine.

!! Always check the stability of the machine and make sure that the fixing pins for the table (where included) are present.

!! Before starting the machine, make sure that there are no objects placed on the machine itself that could cause danger or become caught in the machine, fall or slide and cause errors or dangerous situations.

The machine conforms to the safety standards, and any tampering with or modification of the system will invalidate all the necessary requirements for the safety standards and for the warranty. The motor and electrical parts are protected to grade IP 54.

With electrically operating log splitters, use a portable residual current device (PRCD) if the electrical system is not fitted with a residual current device (RCD) and maximum residual current of 0.03 A. If an extension cable is used, make sure that it: - conforms to the laws in force - is in perfect condition - has a suitable section to support the current absorbed by the machine.

⚠ **Too small a cable may cause voltage fluctuations on the line, with a consequent loss of power and/or overheating.**

⚠ **Only use the log splitter for splitting wood logs of the sizes indicated in the TECHNICAL DATA table. Never try to obtain higher performance than is foreseen for the machine as this could create hazards.**

The machine must always be maintained in a clean orderly fashion, eliminating wood residues, oil, grease and so on.

The operator must have full control over the machine without reserve and must be suitably trained in the use of the machine.

The operator must fully understand the hazards deriving from the use of the machine.

### 2.1) Safety devices:

This machine is equipped with a safety system that must not under any circumstances be tampered with.

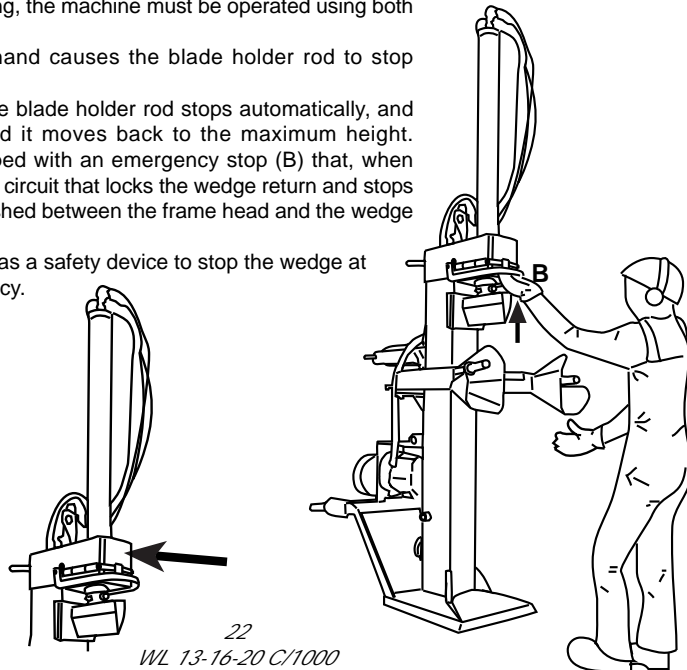
!! **Check regularly that all safety devices are functioning correctly.**

To remove all risks of crushing, the machine must be operated using both hands.

The release of even one hand causes the blade holder rod to stop immediately.

In case of power cut-out, the blade holder rod stops automatically, and when the power is restored it moves back to the maximum height. The machine is also equipped with an emergency stop (B) that, when pushed upwards, activates a circuit that locks the wedge return and stops any obstacle from being crushed between the frame head and the wedge itself.

This lever can also be used as a safety device to stop the wedge at any time in case of emergency.



### 3) MARKING AND IDENTIFICATION

#### 3.1) Marking:

The MARKING plate, which shows the main identification data, is positioned on the machine frame.

### 10) ZUSATZVORRICHTUNGEN

!! **Lesen Sie vor der Montage von Zusatzvorrichtungen aufmerksam das gesamte Handbuch sowie das Handbuch, das der Zusatzvorrichtung beiliegt.**

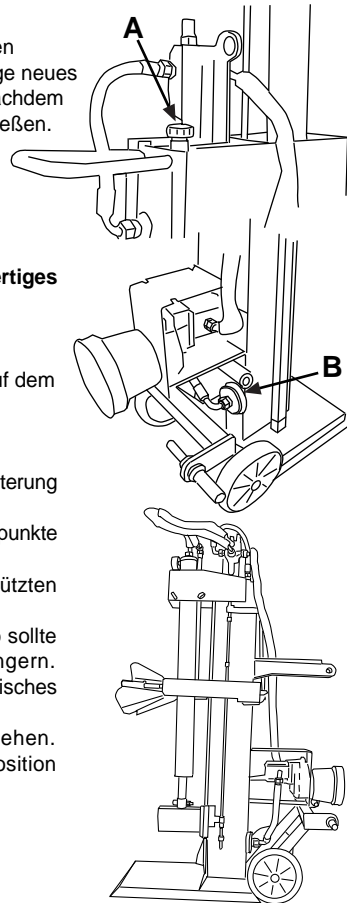
		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G.	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/700 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL
	VERBREITUNG-SKEIL	●	●	●	●	●		●											
	KREUZKEIL-STÜCK	●	●	●	●	●		●											
	KIT KORB MIT HALTERUNG		●		●			●											
	VERBREITUNG-SKEIL								●	●	●	●						●	●
	KREUZKEIL-STÜCK								●	●	●	●						●	●
	KREUZKEIL-STÜCK												●	●					
	TISCH									●	●	●							
	SEITENARME									●	●	●							
	KREUZKEIL-STÜCK						●												
	KREUZKEIL-STÜCK																	●	
	HOLZHALTEBLECH												●	●	●	●			

D

### 8.2) Ölwechsel:

Das Öl ca. alle 1.000 Betriebsstunden ersetzen.

Zur Ersetzung des Öls den Einfüllstופן (A) herausschrauben und den Ölsaugfilter (B) abbauen. Das Öl vollständig ablassen und die Menge neues Öl einfüllen, die in der Tabelle "Technische Daten" angegeben wird, nachdem ein neuer Filter angebracht worden ist. Den Einfüllstופן wieder schließen.



**D !! Das Hydrauliköl ist ein umweltverschmutzendes Produkt und daher müssen bei seiner Entsorgung die geltenden Bestimmungen beachtet werden.**

**⚠ Immer den vom Hersteller angegebenen Typ oder ein gleichwertiges Produkt verwenden (siehe technische Daten).**

### 8.3) Schmierung:

Alle Gelenkpunkte der Steuerungen der Maschine sowie den Tisch, auf dem der Keil gleitet, in regelmäßigen Abständen schmieren.

### 8.4) Stilllegung der Maschine:

Bei Arbeitsende die Maschine mit eingefahrenem Schaft der Spaltkeilhalterung (Zylinder geschlossen) anhalten.

Die Maschine sorgfältig von Arbeitsrückständen reinigen und die Gelenkpunkte der verschiedenen Bedienelemente schmieren.

Die Maschine an einen vor Witterungseinwirkungen und Staub geschützten Ort bringen.

Falls die Maschine für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, so sollte der Zylinder abgesenkt werden, um die Abmessungen zu verringern.

- Die Maschine betätigen und den Schaft bis auf die Höhe des Arbeitstisches ausfahren, indem beiden Griffe gedrückt werden.

- Einen Griff loslassen und die Bolzen des Zylinders herausziehen.

- Beide Griffe loslassen und den Zylinder bis in die gewünschte Position absenken.

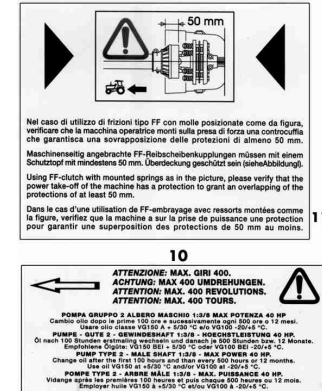
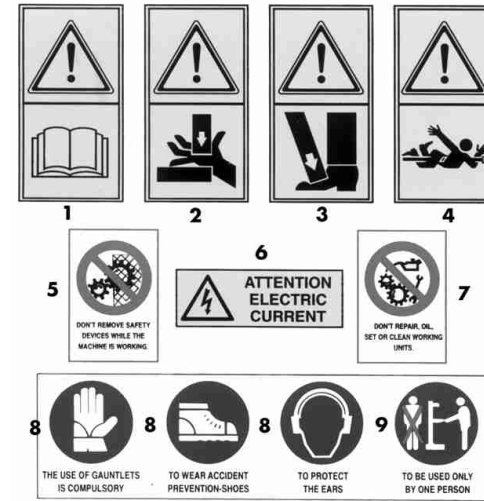
- Die Maschine ausschalten.

### 9) Probleme und ihre Behebung

POS.	PROBLEM	URSACHE/BEHEBUNG
1	Bei der ersten Inbetriebnahme bewegt sich der Spaltkeil nicht.	- Vertauschen Sie bei einem Holzspalter Modell EL380V die Polarität des elektrischen Anschlusses und fahren Sie mit dem nächsten Punkt fort, falls das Problem fortbesteht.
2	Der Spaltkeil bewegt sich nicht.	- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Hydraulikleitungen und stellen Sie sicher, dass in der Nähe der Pumpe kein Öl austritt. - Stellen Sie sicher, dass sich ausreichend Öl im Tank befindet.
3	Beim Loslassen des Griffes blockiert der Spaltkeil nicht.	- Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
4	Beim Loslassen beider Griffe kehrt der Spaltkeil nicht in die Ausgangsstellung zurück.	- Überprüfen Sie die Einstellung des Hubs. - Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
5	Der Spaltkeil senkt sich bei der Betätigung nur eines Griffes ab	- Benachrichtigen Sie den Kundendienst.

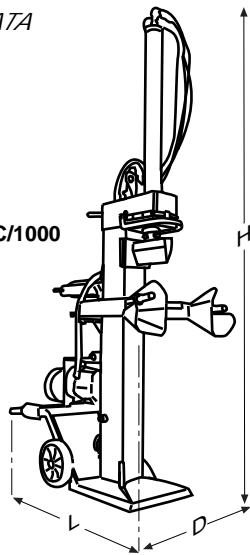
### 3.2) Warning panels:

The warning panels attached to the hydraulic log splitters draw the operator's attention to some dangers that can arise during use of the machine. Here below the pictograms and their explanations are given.

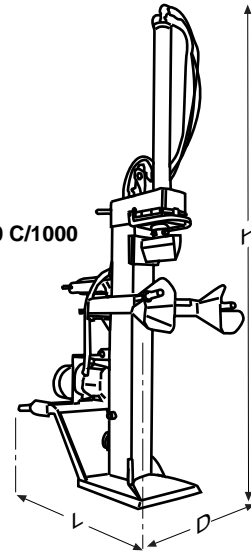


REF.	MEANING
1	The operator must read the whole manual before using the machine
2	Danger of crushing the hands
3	Danger of crushing the feet
4	Danger due to the presence of the cardan shaft
5	Do not remove the safety devices with the machine in operation
6	Danger of electrocution
7	Do not repair, oil, adjust or clean moving parts
8	Personal protection devices and clothing must be worn
9	The machine must only be operated by one person
<b>ONLY ON THE VERSIONS WITH CARDAN SHAFT</b>	
10	Instructions regarding the pump
11	Minimum overlap of the protective counter-guard

WL13/16 C/1000



WL 20 C/1000



MODEL	STROKE mm	CUT mm	MOTOR	THRUST Ton	CYCLE sec. norm/regen.	TANK oil L viscosity cSt	WEIGHT Kg	DIMENSIONS mm
WL 13 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	32/20	16 15 a 40°C	295	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	-	18 15 a 40°C	305	1200x2600x760
WL 13 C/1000 ii	1000	1100	-	12,2	-	-	240	1200x2600x760
WL 16 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	35/20	18 15 a 40°C	335	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C	1000	1100	-	15,4	16/10	19 15 a 40°C	325	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	-	20 15 a 40°C	345	1200x2600x760
WL 16 C/1000 ii	1000	1100	-	15,4	-	-	290	1200x2600x760
WL 20 C/1000 EL D.P. 2+2	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	18/11	25 15 a 40°C	450	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C	1000	1100	-	18	18/11	25 15 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 AP	1000	1100	-	18	18/11	25 15 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	-	28 15 a 40°C	460	1450x2550x870
WL 20 C/1000 ii	1000	1100	-	18	-	-	400	1450x2550x870

## 5) TRANSPORT AND PUTTING INTO OPERATION

Before carrying out any operation, read the instruction manual carefully in all parts.

## 7.3) Neuer Zyklus:

Vor Beginn eines neuen Arbeitszyklus sicherstellen, dass der Unterbau frei von Splittern und Holzresten ist.

## 7.4) Anhalten des Spaltkeils im Notfall:

⚠ In alle Notsituationen die Bedienhebel loslassen, damit der Spaltkeil in die Ausgangsstellung zurückkehrt.

## 7.5) Anhalten des Maschine

## 7.5.1) Anhalten des Motors (Modelle mit elektrischer Speisung):

Zum Anhalten des Motors die rote Taste des Schalters auf dem Motor selbst drücken.

!! Nie den Motor anhalten, wenn er unter Last steht.

!! Ein längeres Drücken des Spaltkeils auf ein Holzstück vermeiden, das sich nicht spalten lässt. Ein längeres Drücken führt zur Überhitzung der hydraulischen Anlage und des Motors. Den Spaltkeil in die Position des Zyklusbeginns zurückbringen, das Holzstück um 90° drehen und den Spaltvorgang wiederholen.

## 7.5.2) Anhalten der Maschine (Modelle für den Anschluss an die Zapfwelle eines Traktors):

Die Rotationsgeschwindigkeit der Zapfwelle nach und nach bis zum Anhalten verringern.

!! Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle verhindern, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung-Pumpe zu vermeiden.

## 7.5.3) Anhalten der Maschine (Modelle mit hydraulischem Anschluss):

Die hydraulische Pumpe wie vom Hersteller des Traktors beschrieben anhalten.

## 7.6) Einstellung der Anfangsposition des Spaltkeils:

Zum Spalten von kurzen Holzstücken sowie zum Beschleunigen der Arbeit ist es möglich, den Hub des Spaltkeils mit einem Schlüssel an der Klinke für die Hubeinstellung (D) einzustellen. Zur Durchführung dieser Einstellung den Spaltkeil bis zum Anschlag absenken, die Klinke (D) lösen, entlang des Stabs (E) bis auf die gewünschte Höhe verschieben dann die Klinke wieder festziehen.

## 7.7) Einstellung der Bewegungssperre (Ansenkung/Hub):

## Mit angebautem Arbeitstisch

Stellen Sie die Bewegung des Keils nach der Montage des Tisches (siehe Abschnitt 6.5) durch Blockieren der unteren Kinke (F) auf ca. 5 cm über der Ebene des Tisches ein, um zu vermeiden, dass der durch die Absenkung des Keils beschädigt wird.

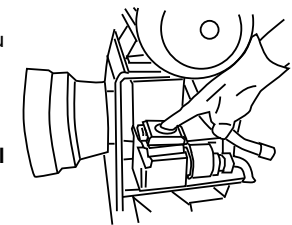
## Mit abgebautem Arbeitstisch

Senken Sie den Keil für die Einstellung der Bewegung bis zum Anschlag des Zylinders ab (bei weiterem Drücken senkt sich der Keil nicht weiter ab), heben Sie ihn leicht an (ca. 1 cm) und blockieren Sie den Anschlag mit der unteren Klinke (F).

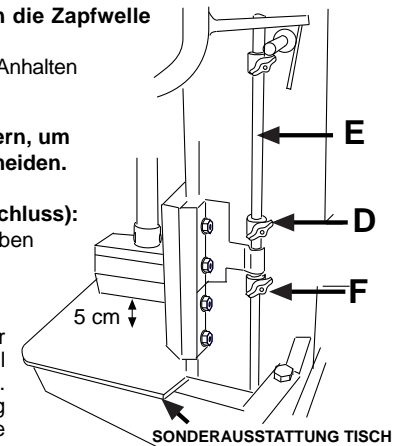
## 8) WARTUNG UND STILLLEGUNG

## 8.1) Pegel des Hydrauliköls:

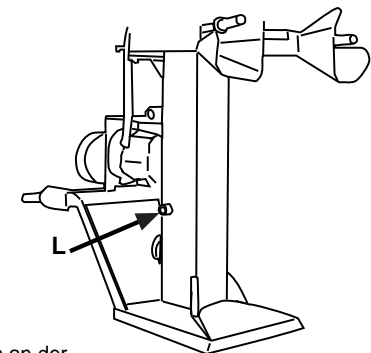
Für die Kontrolle des Pegels des Hydrauliköls durch den Pegelstopfen an der Seite des Rahmens schauen.



D



SONDERAUSSTATTUNG TISCH





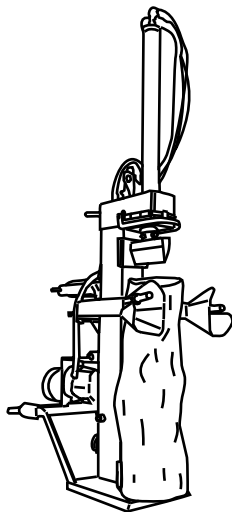
**7.2) Arbeitssequenzen:**

VORBEMERKUNG: Die Holzspalter WL 13/16/20 C/1000 weisen die Möglichkeit auf, Holzstücke mit einer Länge von bis zu 1 m zu spalten wobei das Holzstück direkt auf dem Unterbau der Maschine aufgestellt wird. Bei Holzstücken mit einer Länge von bis zu 500 mm kann der Arbeitstisch (Sonderausstattung) montiert werden (siehe HANDBUCH ZUBEHÖR).

D

**7.2.1) Positionierung des Holzblocks**

- Das zu spaltende Holzstück auf den Unterbau der Maschine aufsetzen.
- Vor Beginn des Spaltzyklus sicherstellen, dass das Holzstück stabil auf dem Unterbau steht.
- Immer den breiteren Teil des Holzstückes auf den Unterbau aufsetzen.

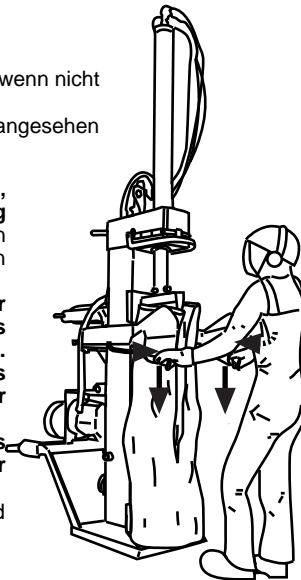


**7.2.2) Blockierung:**

- 1) Das zu spaltende Holzstück durch Schließen der Bedienarme blockieren (↔). Es ist nicht erforderlich, einen besonderen Druck auf das Holzstück auszuüben; zum Blockieren in der Position ist ein gutes Anliegen ausreichend.
- 2) Die Bedienhebel (↕) nach unten drücken. Zur Aktivierung des Hebelsystems, das das Ausfahren der Spaltkeilhalterung gestattet, ist auf gleiche Weise ein leichter Druck ausreichend, der gleichzeitig mit beiden Händen ausgeübt wird.

**7.2.3) Spalten:**

Das Sicherheitssystem der gestattet das Absenken des Spaltkeils nicht, wenn nicht beiden Bedienhebel gedrückt werden. Nach der Absenkung des Keils kann die Spaltphase als abgeschlossen angesehen werden.

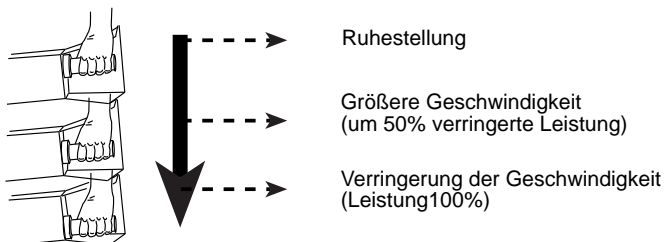


**!! Ein längeres Drücken des Spaltkeils auf ein Holzstück vermeiden, das sich nicht spalten lässt. Ein längeres Drücken führt zur Überhitzung der hydraulischen Anlage und des Motors.** Den Spaltkeil in die Position des Zyklusbeginns zurückbringen, das Holzstück um 90° drehen und den Spaltvorgang wiederholen.

Der Holzspalter WL 13/16/20 C/1000 ist bei den Modellen mit zweifacher Geschwindigkeit mit einem Kreislauf zur Betätigung des Zylinders mit variabler Geschwindigkeit ausgestattet (Aufbereitungskreislauf).

- a) Beim Drücken der Betätigungshebel mit dem Minimum des Hubs wird die maximale Spaltgeschwindigkeit erzielt, jedoch mit geringerer Leistung;
- b) Beim Drücken der Betätigungshebel mit dem Maximum des Hubs wird eine verringerte Spaltgeschwindigkeit erzielt, jedoch mit der maximalen Leistung;

Zur Optimierung der Arbeit kann die Betätigung der Hebel auch während des Spaltvorgangs moduliert werden.



**7.2.4) Anheben:**

Beim Loslassen der Bedienarme kehrt der Auszug der Spaltkeilhalterung automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

The machine is delivered to the customer already tested by the manufacturer.

The tank and the hydraulic circuit are filled with the liquid necessary for operation and relative bleeding is carried out by the manufacturer at the time of commissioning.

- The log splitter kit includes the machine and a series of parts that need to be assembled by the operator following the instructions contained in this manual:

Quantity	Description
n. 2	pin for fixing the cylinder
n. 2	split pin for fixing the cylinder pin
n. 1	upper three-point attachment
n. 2	lower three-point attachment
n.1	split pin for fixing the upper three-point pin on the three-point attachment side
n. 1	upper three-point pin on the three-point attachment side
n. 1	split pin for fixing the upper three-point pin on the frame side
n. 1	split pin for fixing the upper three-point pin on the frame side
n. 1	device for moving

- Check that all parts have been supplied in the correct quantities (see exploded diagram of the machine).
  - Check that the machine is intact and has not been damaged during transportation, and that in any case there is no damage whatsoever to the structural components and/or safety devices.
- If any damage is found contact the Manufacturer or Retailer immediately.

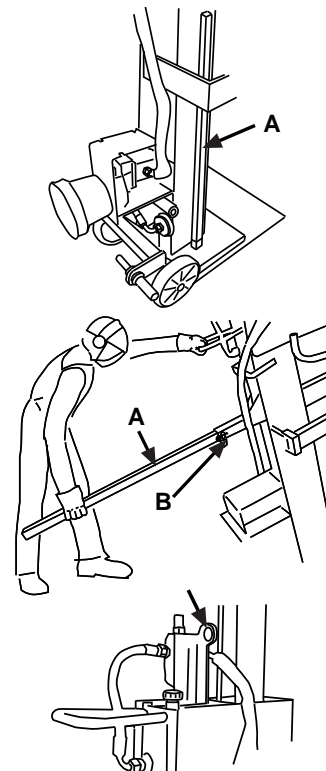
**5.1) General precautions:**

- The safety precautions and warnings regarding correct usage are shown in this manual and on the machine itself.
- Pay careful attention to the danger signs, as serious accidents can occur, involving both the operator and other persons or objects in the vicinity.
- There are many danger situations, and Techna therefore recommends the use of all the necessary precautions required to avoid any dangerous situations, including any that may not be specifically described in this manual.

**5.2) Transport (only models WL 13 and WL 16):**

- The machine is equipped with wheels for small manual manoeuvres.

**⚠ WARNING** Due to the height and weight of the log splitter, there is a risk of overturning if manual transportation is not done with care. To reduce this risk, the log splitter is supplied with a special bar (A) which must be attached to the upper third point (as shown in the figure) and locked into position with the split pin supplied (B) before the machine is moved. The machine must however be slightly leaned (max. 5°) and must be moved with the help of a second person who helps to keep the machine stable and checks that the path is clear. **Moving the log splitter is an important equipment handling operation, and must be carried out by qualified staff who are able to carry out all manoeuvres in complete safety.**



**5.3) Lifting:**

- To lift the machine, use the upper handle as an anchor point .
- ⚠ Make sure that the lifting organ is able to support the load (see TECHNICAL DATA table "WEIGHT").**

#### 5.4) Putting the machine into operation:

**!!** Place the machine on flat ground, keeping a free space around the machine of at least 3 metres, so that all manoeuvres can be carried out in total safety.

**!!** Make sure that there is sufficient headroom to allow full extension of the blade holder (see TECHNICAL DATA "H").

##### 5.4.1) Electric powered models:

**!** Before connecting the machine to the power supply make sure that the required voltage and power are correct, *therefore read the plate on the motor very carefully*. **The machine is equipped with a thermal relay that interrupts the power if the motor overheats.**

**!** To avoid dangerous overheating, the electrical cables to the power supply must be of the correct size (section of min. 2.5 mm/ max. length=15 m).

**!!** Make the electrical connections of the machine to a system compliant with the applicable regulations in the country of use. Do not use rewinding extension cables. Use a portable residual current device (PRCD) if the electrical system is not fitted with a residual current device (RCD) and maximum residual current of 0.03 A.

**!** Make sure that the electrical system is earthed.

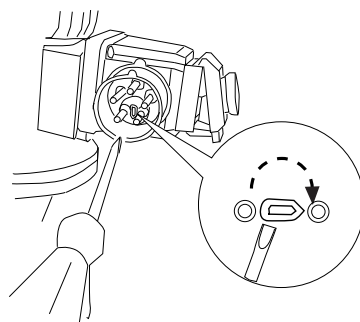
**!** Check the rotational direction of the motor.

**!** While checking the rotational direction of the motor, rotate the motor for as short a time as possible in order to avoid damage to the hydraulic pump.

There is an arrow on the motor that shows the correct rotational direction.

If the rotational direction is not correct, unplug the machine from the supply and invert the phase using the screw on the plug itself.

**!** This operation must be carried out only by specialist personnel.



##### 5.4.2) Models powered by tractor power take off

Connect the machine three-point attachment to that on the lifter.

**!** Always use safety plugs and split pins

**!** Lock the tractor lifter arms to avoid any wobbling.

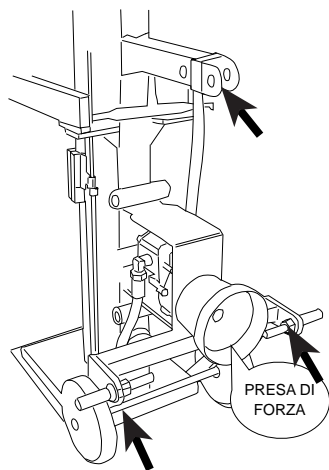
- To guarantee steering, at least 20% of the total weight of the tractor itself must remain on the front axis of the tractor. For example: for a tractor weighing 3 tons, at least 600 kgs must remain on the front axis.

- Make sure that the load capacity of the rear tractor tyres is sufficient (see technical data in the tractor manual).

**!** Read the tractor instruction manual carefully before making the connection

- Adjust the lifter arms so that the machine is positioned stably on the ground and the lower base is perfectly positioned.

- Connect the cardan shaft to the tractor power take off and the log splitter.



- Die Befestigungsbolzen (S) einsetzen, die im Kit der Maschine enthalten sind, und mit den Splinten (C) sichern.

- Den zweiten Bedienhebel loslassen, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung die Position der max. Ausföhrung einnehmen kann.

**!** Nie eine Drehzahl von 400 U/min. überschreiten, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

**!** Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle vermeiden, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

##### 6.5) Modelle mit Antrieb über einen hydraulischen Anschluss:

- Nach dem mechanischen Anschließen der Maschine an den Traktor sowie der Hydraulikanschlüsse (siehe Abschnitt 4.4.3) die Hydraulikpumpe wie vom Hersteller des Traktors vorgeschrieben in Betrieb nehmen und einschalten und dabei einen der beiden Bedienhebel abgesenkt halten, um den Schaft der Spaltkeilhalterung abgesenkt zu halten.

- Auch den anderen Bedienhebel betätigen, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung ausfährt, und den Zylinder anheben, bis die Bohrungen für die Befestigung denen im Rahmen entsprechen.

**!!** Während der Durchführung dieses Vorgangs die Bedienhebel leicht nach unten drücken, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung langsam ausfährt.

**!** Sicherstellen, dass keine Hindernisse in Hubrichtung vorhanden sind.

- Einen Bedienhebel loslassen, wenn die Bohrungen ausgerichtet sind, um die Position des Zylinders beizubehalten.

- Die Befestigungsbolzen (S) einsetzen, die im Kit der Maschine vorhanden sind, und mit den Splinten (C) sichern.

- Den zweiten Bedienhebel loslassen, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung die Position der max. Ausföhrung einnehmen kann.

## 7) BENUTZUNG DER MASCHINE

### 7.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:

**!** La machine a été conçue pour n'être utilisée que par un seul opérateur.

**!** Ne pas laisser la machine sans surveillance durant le fonctionnement.

**!** Il est important de toujours porter des vêtements conformes à la norme EN 510 (près du corps, avec les poignets serrés par un élastique, avec les fermetures éclair et les boutons protégés). Enlever tout vêtement flottant qui pourrait se prendre dans la machine et porter toujours les dispositifs de protection individuels tels que lunettes, gants, casque et chaussures de sécurité prévus par la norme en vigueur.

**!!** Die Maschine auf einer ebenen Fläche aufstellen und einen Freiraum von zumindest 3 Metern um die Maschine herum einhalten, um ein sicheres Durchführung aller Manöver zu gewährleisten. Sicherstellen, dass oberhalb der Maschine keine Hindernisse vorhanden sind, die das maximale Ausfahren der Spaltkeilhalterung behindern (siehe TECHNISCHE DATEN "H").

**!!** Im Winter die Maschine starten und ca. 5 - 10 Minuten im Leerlauf laufen lassen, so dass der Hydraulikkreislauf sich aufwärmen kann, um eine längere Lebensdauer der hydraulischen Komponenten zu erzielen.

**!!** Stellen Sie vor Beginn jedes Arbeitszyklusses und vor allem nach einer längeren Nichtbenutzung der Maschine stets sicher, dass die Hydraulikleitungen und die Sicherheitsvorrichtungen in einem einwandfreien Zustand sind.

**!** Den Motor in Betrieb nehmen; der Schaft der Spaltkeilhalterung nimmt automatisch die Position der max. Öffnung (nach oben) ein; sicherstellen, dass in Hubrichtung keinerlei Hindernisse vorhanden sind.

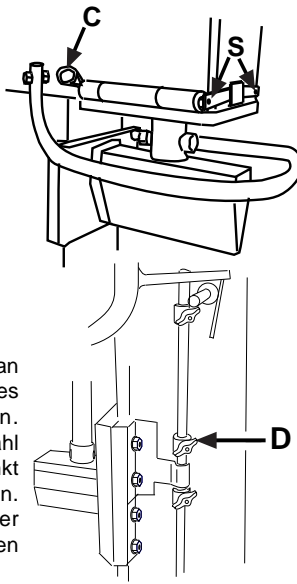
**!!** Während dieses Vorgangs die Bedienhebel leicht nach unten drücken, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung langsam ausfährt.

**⚠** Sicherstellen, dass keine Hindernisse in Hubrichtung vorhanden sind.

- Ein Bedienhebel loslassen, wenn die Buchsen ausgerichtet sind, um den Zylinder in der Position zu halten.

- Die Befestigungsbolzen (S) einsetzen, die im Kit der Maschine enthalten sind, drehen, bis sie in den entsprechenden Sitzen im Rahmen befestigt sind, und mit den Splinten (C) sichern.

Den zweiten Bedienhebel loslassen, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung die Position der max. Ausfahrt einnehmen kann.



### 6.3) Modelle mit Antrieb durch die Zapfwelle eines Traktors:

- Nach dem mechanischen Anschließen der Maschine an den Traktor und an die Zapfwelle (siehe Abschnitt 5.4.2) die Zapfwelle wie vom Hersteller des Traktors vorgeschrieben in Betrieb nehmen und einschalten.
- Die Zapfwelle in Rotation versetzen und nach und nach auf eine Drehzahl von 300 U/min. bringen; dabei einen der beiden Bedienhebel abgesenkt halten, um den Schaft der Spaltkeilhalterung unbeweglich zu halten.
- Auch den anderen Bedienhebel betätigen, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung ausfährt, und den Zylinder anheben, bis die Bohrungen für die Befestigung denen im Rahmen entsprechen.

**!!** Während der Durchführung dieses Vorgangs die Bedienhebel leicht nach unten drücken, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung langsam ausfährt.

**⚠** Sicherstellen, dass keine Hindernisse in Hubrichtung vorhanden sind.

- Ein Bedienhebel loslassen, wenn die Bohrungen ausgerichtet sind, um den Zylinder in der Position zu halten.

- Die Befestigungsbolzen (S) einsetzen, die im Kit der Maschine enthalten sind, und mit den Splinten (C) sichern.

- Den zweiten Bedienhebel loslassen, so dass der Schaft (D) der Spaltkeilhalterung die Position der max. Ausfahrt einnehmen kann.

**⚠** Nie eine Drehzahl von 400 U/min. überschreiten, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

**⚠** Plötzliche Änderungen der Drehzahl der Zapfwelle vermeiden, um Beschädigungen der Baugruppe Übersetzung - Pumpe zu verhindern.

### 6.4) Modelle mit Speisung über Übersetzungsgetriebe für Nebenantrieb:

- Das Übersetzungsgetriebe an den Nebenschluss des Schleppers anschließen (s. Absatz 4.4), die Zapfwelle wie vom Hersteller des Traktors vorgeschrieben in Betrieb nehmen und einschalten.
- Die Zapfwelle in Rotation versetzen und nach und nach auf eine Drehzahl von 300 U/min. bringen; dabei einen der beiden Bedienhebel abgesenkt halten, um den Schaft der Spaltkeilhalterung unbeweglich zu halten.
- Auch den anderen Bedienhebel betätigen, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung ausfährt, und den Zylinder anheben, bis die Bohrungen für die Befestigung denen im Rahmen entsprechen.

**!!** Während der Durchführung dieses Vorgangs die Bedienhebel leicht nach unten drücken, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung langsam ausfährt.

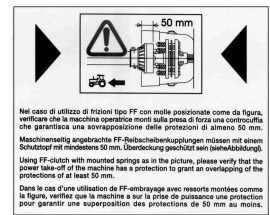
**⚠** Sicherstellen, dass keine Hindernisse in Hubrichtung vorhanden sind.

- Ein Bedienhebel loslassen, wenn die Bohrungen ausgerichtet sind, um den Zylinder in der Position zu halten.

**⚠** The type of cardan shaft used must possess **CE** marking and must have the relative protections and chain connection for locking. Read the instructions in the manual relative to the cardan shaft used carefully.

**⚠** Connect the cardan shaft as described by the Manufacturer.

**⚠** Make sure that the cardan protection device and the plastic protections on the log splitter power take off overlap by at least 50 mm



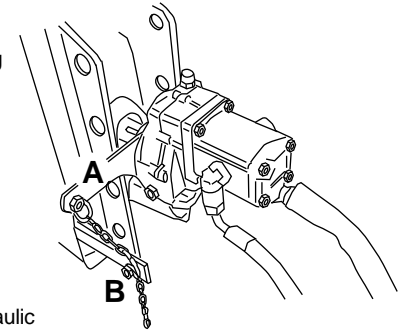
### 5.4.3) Models with multiplier for tractor p.t.o.

Connect the multiplier to the tractor p.t.o. using the quick coupling and attach the anti-rotation device (A) using the chain (B), hooking it to the tractor chassis.

**⚠** Read the tractor instruction manual carefully before making the connection.

### 5.4.4) Models with tractor hydraulic clutches:

- Connect the machine to the three arms of the tractor lifter as described in paragraph 5.4.2.
- Connect the hydraulic pipes with snap-on coupling to the hydraulic clutches on the tractor.
- The working speed of the log splitter depends on the capacity of the oil supplied by the tractor hydraulic circuit.



## 6) ASSEMBLY OF THE MACHINE

### 6.1) General precautions:

**!!** Place the machine on flat ground, keeping a free space around the machine of at least 3 metres, so that all manoeuvres can be carried out in total safety.

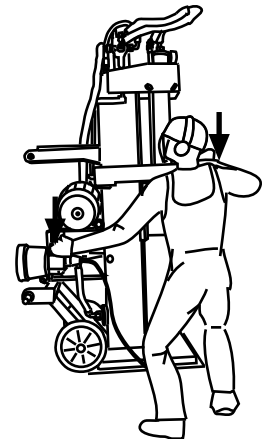
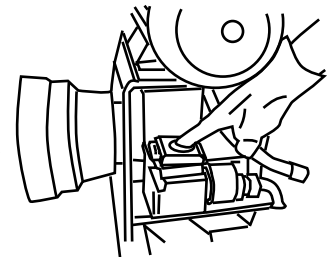
**!!** Make sure that there is sufficient headroom to allow full extension of the blade holder (see TECHNICAL DATA "H").

**!!** During the winter start the machine and let it run for 5-10 minutes so that the hydraulic circuit can heat up sufficiently; this will make the hydraulic components last longer.

### 6.2) Electric powered models:

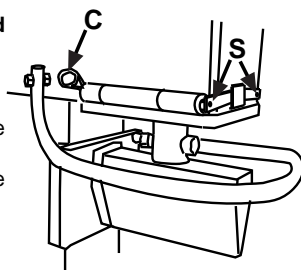
- Having connected the machine to the power supply (see paragraph 4.4.1), press the start button on the motor while keeping one of the two control levers lowered in order to keep the blade holder rod still.
- Operate the other control lever too in order to make the blade holder rod come out, and therefore to raise the cylinder to the height where the fixing holes are level with the holes in the frame.

**!!** Carry out this operation pushing the control levers slowly downwards so that the blade holder rod comes out a little at a time.



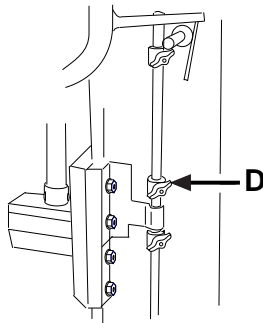
**⚠ Make sure that nothing is in the way to obstruct the upward movement.**

- When the holes are aligned, release one control lever to maintain the cylinder in that position.
- Insert the fixing plugs (S) included in the machine kit and fix them into place using the split pins (C).
- Release the second control lever so that the blade holder rod moves to the maximum stroke position.



**6.3) Models powered by the tractor power take off:**

- Having mechanically connected the machine to the tractor and the p.t.o. (paragraph 5.4.2), press one handle to lower the stroke adjustment pawl (D), until it reaches the offloading plate behind the wedge.
- Turn on the p.t.o. following the instructions of the tractor manufacturer.
- Turn the p.t.o. on gradually until it reaches a rotation speed of 300 rpm.
- Holding down one handle, move the pawl back (D) to its original position (max. stroke).
- Operate the other control lever too in order to make the blade holder rod come out, and therefore to raise the cylinder to the height where the fixing holes are level with the holes in the frame.



**!!** Carry out this operation pushing the control levers slowly downwards so that the blade holder rod comes out a little at a time.

**⚠ Make sure that nothing is in the way to obstruct the upward movement.**

- When the holes are aligned, release one control lever to maintain the cylinder in that position.
- Insert the fixing plugs (S) included in the machine kit and fix them into place using the split pins (C).
- Release the second control lever so that the blade holder rod moves to the maximum stroke position.

**⚠ Never exceed 400 rpm, as this could damage the overgear – pump unit.**

**⚠ Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.**

**6.4) Models with power supply by means of multiplier for tractor p.t.o.:**

- Connect the multiplier to the tractor p.t.o. (see section 4.4), press one handle to lower the stroke adjustment pawl (paragraph 6.3), until it reaches the offloading plate behind the wedge.
- Turn on the p.t.o. following the instructions of the tractor manufacturer.
- Turn the p.t.o. on gradually until it reaches a rotation speed of 300 rpm.
- Holding down one handle, move the pawl back (paragraph 6.3) to its original position (max. stroke).
- Operate the other control lever too in order to make the blade holder rod come out, and therefore to raise the cylinder to the height where the fixing holes are level with the holes in the frame.


**!!** Carry out this operation pushing the control levers slowly downwards so that the blade holder rod comes out a little at a time.

**⚠ Make sure that nothing is in the way to obstruct the upward movement.**

- When the holes are aligned, release one control lever to maintain the cylinder in that position.
- Insert the fixing plugs (S) included in the machine kit and fix them into place using the split pins (C).
- Release the second control lever so that the blade holder rod moves to the maximum stroke position.

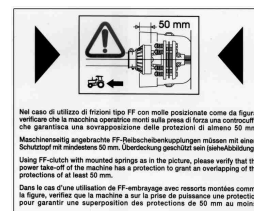
**⚠ Never exceed 400 rpm, as this could damage the overgear – pump unit.**

**⚠ Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.**

**⚠ Der Typ der verwendeten Kardanwelle muss die Kennzeichnung  aufweisen und mit entsprechender Schutzvorrichtung sowie Kettenanschluss zum Blockieren ausgestattet sein. Die Anweisungen im Handbuch der verwendeten Kardanwelle lesen.**

**⚠ Die Kardanwelle wie vom Hersteller vorgeschrieben anschließen.**

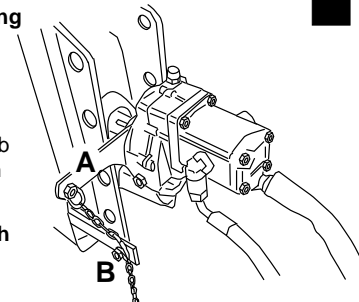
**⚠ Sicherstellen, dass der Schutz der Kardanwelle und der Kunststoffschutz der Zapfwelle des Holzspalters eine Überlappung von zumindest 50 mm aufweisen.**



**5.4.4) Modelle mit Übersetzungsgetriebe für Nebenantrieb**

Das Übersetzungsgetriebe mittels Schnellanschluss an den Nebenantrieb des Schleppers anschließen und die Drehschutzvorrichtung (A) durch Anhaken des Kettchens (B) am Schlepperrahmen befestigen.

**⚠ Vor dem Ausführen des Anschlusses das Bedienungshandbuch des verwendeten Traktors aufmerksam lesen.**



**5.4.5) Modelle für den hydraulischen Anschluss an den Traktor**

- Die Maschine wie in Abschnitt 5.4.2 beschrieben mechanisch an die drei Arme des Krafthebers des Traktors anschließen.
- Die Hydraulikleitungen mit Schnellkupplung an die Hydraulikanschlüsse des Traktors anschließen.
- Die Arbeitsgeschwindigkeit des Holzspalters hängt vom Öldurchsatz ab, den die hydraulische Anlage des Traktors liefert.

**6) MONTAGE DER MASCHINE**

**6.1) Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:**

**⚠ Es müssen immer Unfallschutzvorrichtungen wie Arbeitshandschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen und Gehörschutz verwendet werden**

**!!** Die Maschine auf einer ebenen Fläche aufstellen und einen Freiraum von zumindest 3 Metern um die Maschine herum einhalten, um ein sicheres Durchführen aller Manöver zu gewährleisten.

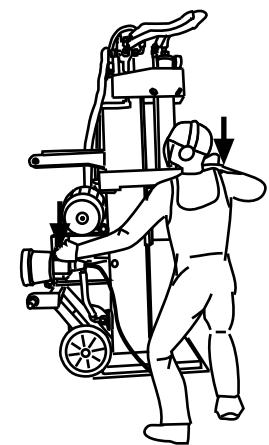
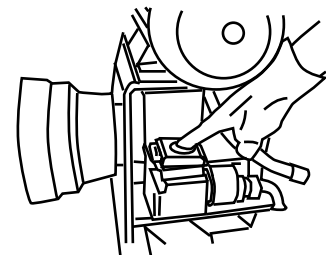
**!!** Sicherstellen, dass oberhalb der Maschine keine Hindernisse vorhanden sind, die das maximale Ausfahren der Spaltkeilhalterung behindern (siehe TECHNISCHE DATEN "H").

**!! Im Winter die Maschine starten und ca. 5 - 10 Minuten im Leerlauf laufen lassen, so dass der Hydraulikkreislauf sich aufwärmen kann, um eine längere Lebensdauer der hydraulischen Komponenten zu erzielen.**

**6.2) Modelle mit elektrischer Speisung:**

Nach dem elektrischen Anschließen der Maschine (siehe Abschnitt 5.4.1) die Starttaste auf dem Motor drücken und dabei einen der beiden Bedienelemente abgesenkt halten, so dass der Schaft der Spaltkeilhalterung unbeweglich gehalten wird

- Auch den anderen Bedienelemente betätigen, um den Schaft der Spaltkeilhalterung auszufahren und den Zylinder anzuheben, bis die am Zylinder vorhandenen Buchse mit dem am Rahmen vorhandenen ausgerichtet sind.



#### 5.4) Inbetriebnahme der Maschine:

- !! Die Maschine auf einer ebenen Fläche aufstellen und einen Freiraum von zumindest 3 Metern um die Maschine herum einhalten, um ein sicheres Durchführen aller Manöver zu gewährleisten.
- !! Sicherstellen, dass oberhalb der Maschine keine Hindernisse vorhanden sind, die das maximale Ausfahren der Spaltkeilhalterung behindern (siehe TECHNISCHE DATEN "H").

D

##### 5.4.1) Modelle mit elektrischer Speisung:

- ⚠ Vor dem Anschließen der Maschine an die elektrische Anlage sicherstellen, dass die Spannung und die geforderte Leistung korrekt sind; *dazu das auf dem Motor angebrachte Typenschild ablesen. Die Maschine ist mit einem Thermorelais ausgestattet, das die Spannungszufuhr bei Überhitzung des Motors unterbricht.*

- ⚠ Zur Vermeidung schädlicher Überhitzungen müssen die Speisungskabel der elektrischen Anlage richtig dimensioniert werden (Sekt.min.2.5mm/L max=15m).

- !! Nehmen Sie den elektrischen Anschluss der Maschine an eine Anlage vor, die den im Benutzungsland geltenden Bestimmungen entspricht. Verwenden Sie keine Verlängerungsschnüre. Verwenden Sie mobile Reststromschutzvorrichtungen (PRCD), falls die Anlage nicht mit einer Reststromschutzvorrichtung (RCD) mit einem max. Strom von 0,03 A ausgestattet ist.

- ⚠ Sicherstellen, dass die elektrische Anlage, an die die Maschine angeschlossen wird, mit einem Differentialschalter ausgestattet ist.

- ⚠ Die Rotationsrichtung des Motor überprüfen.

- ⚠ Während der Überprüfung der Rotationsrichtung den Motor so kurz wie möglich laufen lassen, um Beschädigungen der Hydraulikpumpe zu vermeiden.

Der Motor weist einen Pfeil auf, der die richtige Rotationsrichtung anzeigt. Falls die Rotationsrichtung nicht korrekt ist, den Stecker der Speisung herausziehen und die Phase an der entsprechenden Schraube des Steckers ändern.

- ⚠ Diese Arbeit nur von qualifiziertem Fachpersonal vornehmen lassen.

##### 5.4.2) Modelle für den Anschluss an die Zapfwelle eines Traktors

Den Dreipunktanschluss der Maschine an den des Krafthebers anschließen.

- ⚠ Immer Bolzen und Sicherungssplinte verwenden.

- ⚠ Die Blockierung der Arme des Krafthebers des Traktors muss sämtliche Schwingungen verhindern.

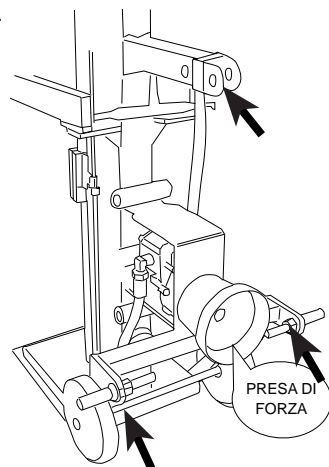
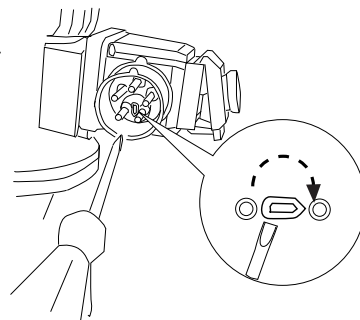
- Zur Gewährleistung der Lenkung müssen auf der Vorderachse des Traktors zumindest 20% des Gesamtgewichtes des Traktors bleiben. Zum Beispiel: Bei einem Traktor mit einem Gewicht von 3.000 kg müssen auf der Vorderachse zumindest 600 kg bleiben.

- Sicherstellen, dass die Belastbarkeit der Hinterreifen des Traktors ausreichend ist (siehe technische Daten im Handbuch des Traktors).

- ⚠ Vor dem Ausführen des Anschlusses das Bedienungshandbuch des verwendeten Traktors aufmerksam lesen

- Die Arme des Krafthebers so einstellen, dass die Maschine stabil auf dem Boden steht und sicherstellen, dass der Unterbau sicher steht.

- Die Kardanwelle an die Zapfwelle des Traktors und die des Holzspalters anschließen.



#### 6.4) Models with tractor hydraulic clutches:

- Having connected the machine to the tractor mechanically and having connected the pipes to the hydraulic clutches (see paragraph 5.4.4), turn on the machine and insert the hydraulic pump as described by the tractor manufacturer, holding one of the control levers down in order to keep the blade holder rod still.
- Azionare anche l'altra leva di comando in modo da fare uscire lo stelo - Operate the other control lever too in order to make the blade holder rod come out, and therefore to raise the cylinder to the height where the fixing holes are level with the holes in the frame.

- !! Carry out this operation pushing the control levers slowly downwards so that the blade holder rod comes out a little at a time.

- ⚠ Make sure that nothing is in the way to obstruct the upward movement.

- When the holes are aligned, release one control lever to maintain the cylinder in that position.

- Insert the fixing plugs (S) included in the machine kit and fix them into place using the split pins (C).

- Release the second control lever so that the blade holder rod moves to the maximum stroke position.

#### 7) USE OF THE MACHINE

##### 7.1) General precautions:

- ⚠ The machine was designed for use by only one operator.

- ⚠ Do not leave the machine unattended during operations

- ⚠ Always use appropriate clothing in compliance with standard EN 510 (close fitting garments, with elastic cuffs and protected zips and buttons), without any loose parts that could get caught in the machine and always wear personal protection devices such as goggles, gloves, helmet, earmuffs and safety boots as required by the applicable regulations

- !! Place the machine on flat ground, keeping a free space around the machine of at least 3 metres, so that all manoeuvres can be carried out in total safety. This space around the machine must allow that all manoeuvres can be done in total safety and that the logs can fall freely. Make sure that there is sufficient headroom to allow full extension of the blade holder (see TECHNICAL DATA "H").

- !! During the winter start the machine and let it run for 5-10 minutes so that the hydraulic circuit can heat up sufficiently; this will make the hydraulic components last longer.

- !! Before beginning a working cycle, above all after a period of non-use, always check that the hydraulic pipes are intact and that the safety devices are working correctly.

- ⚠ When the motor is switched on the blade holder rod moves automatically all the way to the fully open position (upwards), so make sure there is nothing in its way.

##### 7.2) Working sequence:

PREMISE: The WL 13/16/20 C/1000 log splitters can split logs of up to 1m in length by placing the log directly on the machine base.

For logs of up to 500mm length, it is possible to mount the optional worktable (see ACCESSORIES MANUAL).

GB

### 7.2.1) Positioning the log

- Position the log to be split on the machine base.
- Before starting the cutting cycle, make sure that the log sits firmly on the machine base.
- Always place the largest part of the log on the base.

### 7.2.2) Gripping (length <500 mm):

- 1) Lock into position by closing the control arms on the log to be split (↔). Do not exert too much pressure on the log; a firm hold is sufficient to lock it into position.
- 2) il 2) Push the control levers (↓) downwards. To start the lever system that allows the blade holder to come down, in the same way it is sufficient to exert light pressure using both hands at the same time.

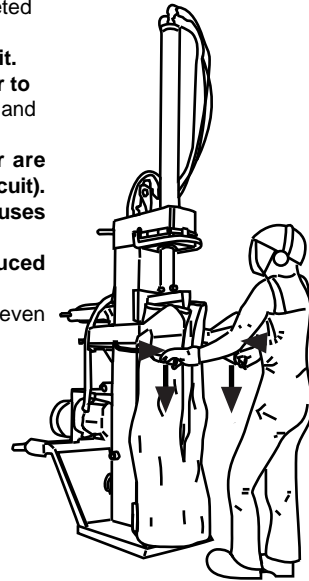
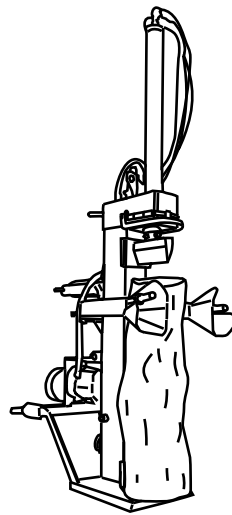
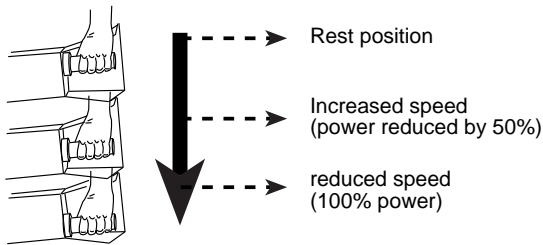
### 7.2.3) Cut :

The machine safety system will not allow the blade to descend if either of the control levers is not being pushed.  
The first cutting operation is completed when the wedge has completed its descent.

**!! Do not exert prolonged blade pressure on a log that will not split. Prolonged pressure will cause the hydraulic circuit and the motor to overheat.** Return the blade to the cycle start position, turn the log 90° and repeat the cutting cycle.

**The two speed models of the WL 13/16/20 C/1000 log splitter are equipped with variable speed cylinder operation (regenerative circuit).**  
**a) Pulling the operational levers as short a stroke as possible causes maximum cutting speed but with lower power;**  
**b) Pulling the levers as long a stroke as possible causes reduced cutting speed but maximum power;**

For best operating practices, the lever operation must be modulated even during the cutting operations.



### 7.2.4) Upwards return:

Releasing the control arms, the blade holder will return automatically to the starting position.

### 7.3) New cycle:

Before starting a new cycle, make sure that there are no wood splinters or residues on the worktable.

## 5) TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME

Die Maschine wird vor der Auslieferung an den Kunden einer Abnahmeprüfung unterzogen. Das Füllen des Behälters und des Hydraulikkreislaufs mit der für den Betrieb erforderlichen Flüssigkeit sowie das entsprechende Entlüften werden vom Hersteller während der Abnahmeprüfung vorgenommen. Der Holzspalter-Kit umfasst außer der Maschine einige Bauteile, die vom Bediener wie im Handbuch beschrieben montiert werden müssen:

Menge Beschreibung

- n. 2 Bolzen zur Befestigung des Zylinders
- n. 2 Splint zur Befestigung des Zylinderbolzens
- n. 1 oberer Dreipunktanschluss (falls zutreffend)
- n. 2 unter Dreipunktanschluss (falls zutreffend)
- n. 1 Splint zur Befestigung des Bolzens des oberen dreipunktanschlusses, Seite Dreip. (falls zutreffend)
- n. 1 Bolzen oberer Dreipunktanschluss, Seite Dreipunktanschluss (falls zutreffend)
- n. 1 Bolzen oberer Dreipunktanschluss, Rahmenseite (falls zutreffend)
- n. 1 Splint zur Befestigung des Bolzens des oberen Dreipunktanschlusses, Rahmenseite (falls zutreffend)
- n. 1 Bar Bewegung

- Sicherstellen, dass alle Bauteile in der angegebenen Menge vorhanden sind (siehe Explosionszeichnung der Maschine).

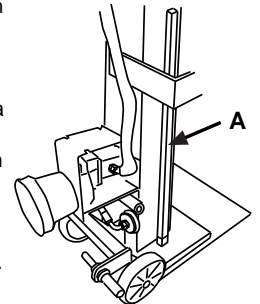
- Sicherstellen, dass die Maschine unversehrt und frei von Beschädigungen ist, die auf den Transport zurückzuführen sind; außerdem sicherstellen, **dass keinen Defekte - auch keine kleinen - an Strukturelementen vorhanden sind und/oder solche, die die Sicherheit beeinträchtigen können.** Wenden Sie sich anderenfalls unverzüglich an den Hersteller oder den Händler.

### 5.2) Allgemeine Vorsichtsmaßnahme:

- Die Vorsichtsmaßnahmen, die zur Gewährleistung der Sicherheit angewendet werden müssen, sowie die Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung werden im vorliegenden Handbuch sowie auf der Maschine selbst wiedergegeben.

- Die Gefahrenhinweise müssen in besonderer Weise beachtet werden, da sich auch schwere Unfälle ereignen können, die sowohl den Bediener, als auch andere Personen oder Gegenstände betreffen können, die sich in der Nähe befinden.

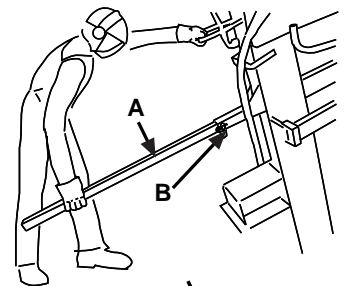
- Es können viele verschiedene Gefahrensituationen auftreten. Die Firma Techna empfiehlt daher, alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung sämtlicher Gefahrensituationen zu ergreifen, einschließlich derjenigen, die im vorliegenden Handbuch nicht berücksichtigt werden.



### 5.3) Transport (nur Modelle WL 13 und WL 16):

Die Maschine ist für kleine Bewegungen von Hand mit Rädern ausgestattet.

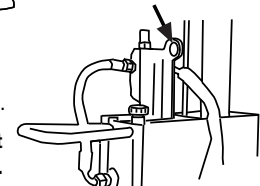
**⚠ ACHTUNG:** Der manuelle Transport auf Rädern birgt aufgrund der vertikalen Erstreckung des Gewichts die Gefahr des Kippens, falls er nicht mit besonderer Vorsicht ausgeführt wird. Zur Verringerung dieser Gefahr wird die Stange (A) Égeliefert, die vor jeder Bewegung am oberen Dreipunktanschluss angebracht (wie auf der Abbildung gezeigt) und mit dem entsprechenden Splint (B) gesichert werden muss. Die Maschine sollte zu wenig wie möglich geneigt werden (max. 5°) und die Bewegung sollte mit Hilfe einer zweiten Person vorgenommen werden, die die Stabilität der Maschine gewährleistet und den vorgesehenen Weg kontrolliert. **Diese Bewegungen der Maschine müssen von dazu geschultem Personal vorgenommen werden und die Sicherheitsbestimmungen müssen stets eingehalten werden.**



### 5.4) Heben:

- Zum Heben der Maschine den oberen Griff als Anschlagpunkt verwenden .

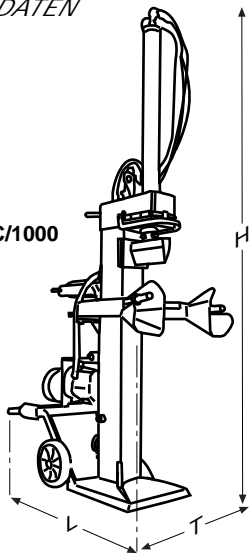
**⚠ Sicherstellen, dass die Hebevorrichtung in der Lage ist, die Last zu tragen (siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN "GEWICHT").**



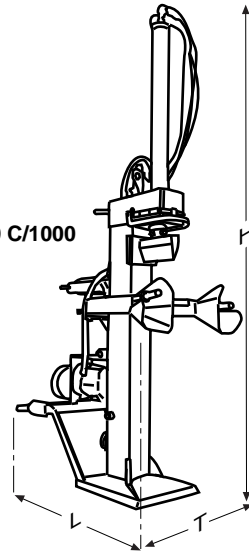
#### 4) TECHNISCHE DATEN

D

WL13/16 C/1000



WL 20 C/1000



MODEL	HUB mm	SPALTÄGE mm	MOTOR	SCHUB Ton	ZYKLUS sec.	BEHÄLTER ÖL L	GEWICHT Kg	ABMESSUNGEN mm
					Stand.auf.	Viskositätswert cSt		
WL 13 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	32/20	16 15 a 40°C	295	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 13 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	12,2	-	18 15 a 40°C	305	1200x2600x760
WL 13 C/1000 ii	1000	1100	-	12,2	-	-	240	1200x2600x760
WL 16 C/1000 EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	35/20	18 15 a 40°C	335	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C	1000	1100	-	15,4	16/10	19 15 a 40°C	325	1200x2600x760
WL 13 C/1000 AP	1000	1100	-	12,2	14/9	18 15 a 40°C	280	1200x2600x760
WL 16 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	15,4	-	20 15 a 40°C	345	1200x2600x760
WL 16 C/1000 ii	1000	1100	-	15,4	-	-	290	1200x2600x760
WL 20 C/1000 EL D.P. 2+2	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	18/11	25 15 a 40°C	450	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C	1000	1100	-	18	18/11	25 15 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 AP	1000	1100	-	18	18/11	25 15 a 40°C	440	1450x2550x870
WL 20 C/1000 C+EL	1000	1100	380V-50HZ 4 Kw	18	-	28 15 a 40°C	460	1450x2550x870
WL 20 C/1000 ii	1000	1100	-	18	-	-	400	1450x2550x870

#### 5) TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME

Vor der Durchführung von Eingriffen an der Maschine das vorliegende Bedienungshandbuch vollständig lesen.

#### 7.4) Emergency blade stop:

⚠ In any emergency situation, release the control levers to make the blade return to the starting position.

#### 7.5) Stop of the Log-splitter

##### 7.5.1) Stopping the motor (electric powered models):

To stop the motor, press the red button on the switch.

!! Never stop the motor when it is under pressure.

!! Do not exert prolonged blade pressure on a log that will not split. Prolonged pressure will cause the hydraulic circuit and the motor to overheat.

Modulate the pressure applied to the levers to reduce the speed and increase the motor power, or return the log-pusher to the cycle start position, turn the log 90° and repeat the cutting cycle.

##### 7.5.2) Stopping the machine (models powered by tractor p.t.o.):

Reduce the p.t.o. rotation speed gradually until it stops.

!! Avoid jerky variations in the p.t.o. rpm, as this could damage the overgear – pump unit.

##### 7.5.3) Stopping the machine (models with hydraulic clutches):

Stop the hydraulic pump as described by the tractor manufacturer.

#### 7.6) Adjusting the blade starting position:

To cut short logs and quicken the work, the blade stroke can be adjusted by moving the stroke adjustment pawl (D) using the tightening key. To carry out this operation, lower the blade to the stroke end, loosen the pawl key (D), slide the rod (E) to the required height, and then lock the key back into position.

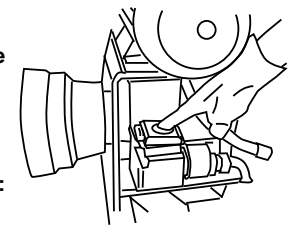
#### 7.7) Adjusting the stroke block (lower/raise):

**With work table (optional) fitted.**

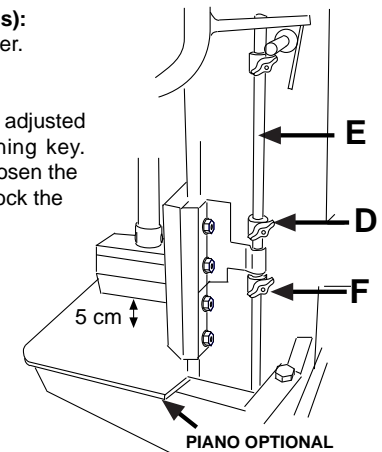
After fitting the table (see accessories manual), adjust the stroke limit of the wedge using the lower pawl (F) to block it at about 5 cm above the level of the table; this will prevent the lowering of the wedge from damaging the table.

**With work table (optional) not fitted.**

To adjust the stroke, lower the wedge until the cylinder stroke is at its terminal point (when the pressure is prolonged, the wedge does not descend any further), then raise it slightly (about 1 cm) and use the lower pawl (F) to block the stroke limit.



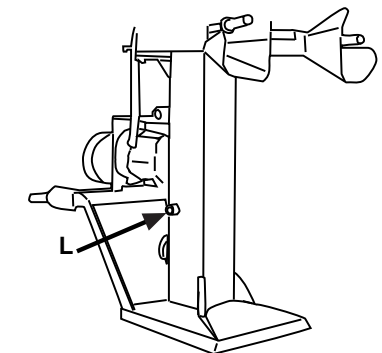
GB



## 8) MAINTENANCE AND STORAGE

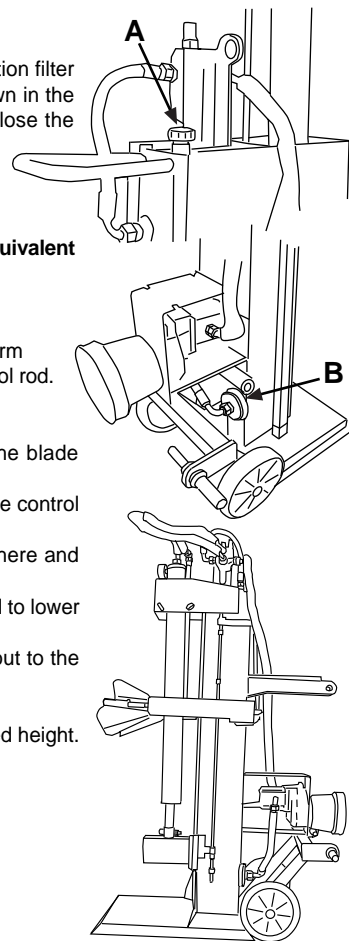
### 8.1) Level of hydraulic oil:

To check the level of the hydraulic oil, look through the level cap on the side of the frame (L).



**8.2) Replacing used oil:**

Replace the oil after every 1000 hours' operation. To replace the oil, unscrew the filling cap (A) and remove the oil suction filter (B). Empty the tank completely and refill with the amount of oil shown in the "Technical data" table, having replaced the filter with a new one. Close the filling cap.



**!! Hydraulic oil is a pollutant, so follow the legal requirements in force regarding the disposal of used oil.**

**! Always use the oil type indicated by the Manufacturer or an equivalent (see technical data).**

**8.3) Greasing:**

Regularly grease all joints on the machine controls such as control arm hinges, compensator supports, blade holder rod, and distributor control rod.

**8.4) Machine storage:**

When the machine is no longer required, stop the machine with the blade holder rod fully retracted (cylinder closed see para. 6). Carefully clean the machine of all working residues and grease all the control joints.

Place the machine in a sheltered store, protected from the atmosphere and from dust.

If the machine is not used for long periods of time, it is recommended to lower the cylinder in order to make the machine smaller.

- Start the machine and press both handles to make the rod come out to the height of the worktable.
- Release one handle and slide out the cylinder plugs.
- Release both handles and make the cylinder descend to the required height.
- Switch the machine off.

**9) TROUBLESHOOTING**

REF.	PROBLEM	CAUSE/REMEDY
1	The wedge does not move when the machine is first started.	- If you have a log splitter mod. EL380V, invert the polarity of the electrical connections and if the problem persists see the next point.
2	The wedge does not move.	- Check that the hydraulic pipes are intact and make sure that there are no oil leaks near the pump. - Check that there is enough oil in the tank. - Contact the technical assistance service.
3	The wedge does not lock when a handle is released.	- Contact the technical assistance service.
4	When both handles are released, the wedge does not return to its starting position.	- Make sure the wedge stroke is correctly adjusted. - Contact the technical assistance service.
5	The wedge descends when only one handle is activated.	- Contact the technical assistance service.

**3.2) Hinweisschilder:**

Die auf dem hydraulischen Holzspalter angebrachten Hinweisschilder lenken die Aufmerksamkeit auf einige Aspekte der Benutzung der Maschine. Im Folgenden werden die Piktogramme sowie deren Bedeutung wiedergegeben.



BEZ.	BEDEUTUNG
1	Pflicht, das Handbuch vor der Benutzung der Maschine vollständig zu lesen
2	Gefahr der Quetschung der Hände
3	Gefahr der Quetschung der Füße
4	Gefahr durch das Vorhandensein der Kardanwelle
5	Verbot, Sicherheitsvorrichtung bei laufender Maschine zu entfernen
6	Gefahr durch tödliche Stromstöße
7	Verbot, in Bewegung befindliche Bauteile zu reparieren, zu ölen, einzustellen oder zu reinigen
8	Pflicht, Personenschutzvorrichtungen zu tragen
9	Pflicht der Benutzung durch nur eine Person
VERSIONEN MIT KARDANWELLE	
10	Anweisungen zur Pumpe
11	Minimale Abdeckung der Schutzhaube



!! Die Maschine mit vollständig eingefahrenem Schaft der Spaltkeilhalterung anhalten (siehe "Stilllegung der Maschine").

!! Immer die Stabilität der Maschine und das Vorhandensein der Bolzen für die Befestigung des Tisches oder der Rahmen sicherstellen (falls vorgesehen).

!! Vor der Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass keine Gegenstände auf ihr liegen, die zu Gefahrensituationen führen, sich verfangen oder herabrutschen können.

Die Maschine entspricht den Bestimmungen zur elektrischen Sicherheit; sämtliche Eingriffe oder Abänderungen der Anlage führen zum Verfall des Garantieleistungsanspruches und stellen eine Beeinträchtigung der Sicherheit dar.

Der Schutzgrad des Motors und der elektrischen Bauteile ist IP 54.

Verwenden Sie bei den elektrisch gespeisten Holzspaltern ein mobile Reststromschutzvorrichtung (PRCD), falls die Anlage nicht mit einer Reststromschutzvorrichtung (RCD) mit einem max. Strom von 0,03 A ausgestattet ist.

Bei der Benutzung von Verlängerungskabeln muss sichergestellt werden: - dass sie den geltenden Bestimmungen entsprechen;- dass sie in einwandfreiem Zustand sind;- dass sie einen Querschnitt aufweisen, der der Stromaufnahme der Maschine angemessen ist.

⚠ Ein unterdimensioniertes Kabel kann zu einem Abfall der Leitungsspannung und folglich zu Leistungsverlusten und Überhitzung führen.

⚠ Benutzen Sie den Holzspalter ausschließlich zum Spalten von Holzblöcken mit den in der Tabelle TECHNISCHE DATEN angegebenen Abmessungen. Versuchen Sie nicht, Leistungen zu erzielen, die die Möglichkeiten der Maschine übersteigen, da dies zu Gefahrensituationen führen kann.

Die Maschine muss stets sauber und in Ordnung gehalten werden; Reste von Holz, Öl, Fett usw. Müssen entfernt werden.

Der Bediener muss eine uneingeschränkte Kontrolle über die Maschine haben und in angemessener Weise in ihre Benutzung eingewiesen werden.

Dem Bediener müssen die Gefahren bekannt sein, die sich aus der Benutzung der Maschine ergeben.

**2.1) Sicherheitsvorrichtungen:**

Die Maschine weist Sicherheitsvorrichtungen auf, die in keinem Fall abgeändert werden dürfen. Die Maschine wird mit Sicherungsstiften geliefert, die nach der Aufstellung der Maschine immer eingesteckt werden.

!! In regelmäßigen Abständen die perfekte Funktionsweise der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

Das Loslassen auch nur einer Hand führt zum sofortigen Anhalten des Schafts der Spaltkeilhalterung.

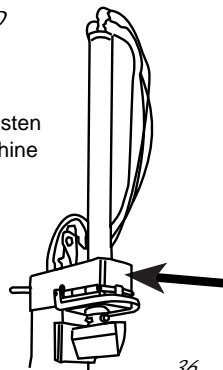
Bei Unterbrechungen der Stromzufuhr hält der Schaft der Spaltkeilhalterung automatisch an; bei Wiederherstellung der Stromversorgung hebt er in die Position der max. Ausföhrung an. Die Maschine ist außerdem mit einer Notausvorrichtung ausgestattet; wenn sie nach oben geschoben wird, wird eine Schaltung betätigt, die das Anheben des Keils blockiert und so die Quetschung eines Hindernisses zwischen dem oberen Teil des Rahmens und dem Keils selbst verhindert.

Der gleiche Hebel kann im Notfall auch als Notausvorrichtung für das sofortige Anhalten des Keils in jeder beliebigen Position verwendet werden.

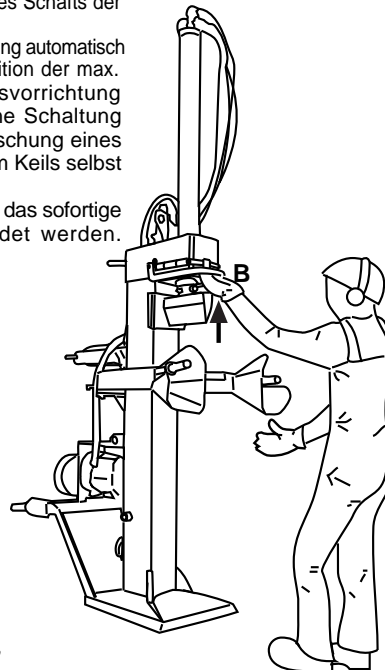
**3) KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG**

**3.1) Kennzeichnung:**

Das Typenschild mit den wichtigsten Daten ist am Rahmen der Maschine angebracht.



36  
WL 13-16-20 C/1000



**10) OPTIONAL ACCESSORIES**

!! Before installing any accessories, read all parts of the manual carefully including the parts concerning the attached ACCESSORIES.

		WL6 ECO-FAMILY	WL6 P.G.	WL8 SPECIAL	WL8 D.P.G.	WL8 OR	WL8 MULTIPLA WL10 MULTIPLA XL	WL10 BULL SPECIAL / D.P.G.	WL10 SMART	WL13 C/1000	WL16 C/1000	WL20 C/1000	WL16 C/1150 OR / OR CAR	WL20 C/1150 OR / OR CAR	WL16 C/1150 OR SP	WL20 C/1150 OR SP	WL35 C/1100 GIANT	WL13 C/700 MULTIPLA WL13 C/1000 PICK UP	WL10/13 PROFESSIONAL	
	WIDENING KNIFE	●	●	●	●	●	●	●												
	4-WAY KNIFE	●	●	●	●	●	●	●												
	BASKET AND SUPPORT KIT		●		●			●												
	WIDENING KNIFE								●	●	●	●							●	●
	4-WAY KNIFE								●	●	●	●							●	●
	4-WAY KNIFE												●	●						
	TABLE									●	●	●								
	SIDE ARMS									●	●	●								
	4-WAY KNIFE						●													
	4-WAY KNIFE																	●		
	WOOD SUPPORT PANEL												●	●	●	●				

33  
WL 13-16-20 C/1000

### Vorbemerkung:

Wir danken Ihnen für die Wahl eines Produkts von Techna und sind sicher, dass Sie damit voll und ganz zufrieden sein werden. Die Produkte von Techna werden unter Einhaltung ausgesprochen strenger Qualitätsstandards produziert. Jede Maschine wird vor der Auslieferung einer Reihe von strengen Funktionalitäts- und Sicherheitsprüfungen unterzogen. Alle Komponenten, die in unseren Maschinen eingesetzt werden, sind zertifiziert. Zur Erzielung der maximalen Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine mit den bestmöglichen Leistungen empfehlen wir, die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen genau zu beachten. Das Handbuch stellt einen integralen Bestandteil der Maschine dar; es muss sorgfältig aufbewahrt werden und es muss die Maschine begleiten, wenn sie an einen neuen Benutzer veräußert wird. Der Hersteller behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften und Sicherheitsmerkmale aus Gründen der technologischen Entwicklung ohne Vorankündigung Änderungen an der Maschine vorzunehmen, ohne dass daraus Ansprüche irgendeiner Art entstehen können. Sämtliche auszugsweisen oder vollständigen Reproduktionen des folgenden Handbuches sowie der darin enthaltenen Texte und Abbildungen können gesetzlich verfolgt werden. Im vorliegenden Handbuch werden die Punkte abgehandelt, die von der "EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE" sowie den nachfolgenden Abänderungen vorgeschrieben werden. Jede Reparatur oder Wartung kontaktieren Sie bitte:



## 1) HINWEISE

**Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, das die Maschine für ihre gesamte Lebensdauer begleiten muss. Lesen Sie das gesamte Handbuch sowie gegebenenfalls die Handbücher der Zusatzvorrichtungen (Anlage) aufmerksam vor der Durchführung von Eingriffen an der Maschine.**

- Stellen Sie sicher, dass die Maschine in einwandfreiem Zustand ist, keine Transportschäden oder sonstige – auch kleine – Schäden an Struktur- und/oder Sicherheitselementen aufweist. Wenden Sie sich anderenfalls umgehend an den Hersteller oder den Händler.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien unter Beachtung der geltenden Bestimmungen.
- Bereiten Sie einen Aufstellbereich vor, der eine sichere Durchführung aller Arbeiten gestattet.
- Konsultieren Sie vor dem elektrischen Anschließen (bei den Modellen, bei den dies vorgesehen ist) den Abschnitt INBETRIEBNAHME des vorliegenden Handbuches. Der elektrische Anschluss muss von Fachpersonal vorgenommen werden.
- Konsultieren Sie vor dem Anschließen über eine Kardanwelle und hydraulische Kupplungen den Abschnitt INBETRIEBNAHME im vorliegenden Handbuch und lesen Sie für weitere Sicherheitsbestimmung aufmerksam das Handbuch des Traktors. Techna srl lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ausrüstung am Traktor zurückzuführen sind.
- Konsultieren Sie vor dem Starten des Motors den Abschnitt Inbetriebnahme des vorliegenden Handbuches sowie das Handbuch des Motors, das der Maschine beiliegt.
- Die Holzspalter Techna sind Maschine, die zum Spalten von Holzblöcken mit den in den TECHNISCHEN DATEN beschriebenen Abmessungen entwickelt wurden; alle davon abweichenden Einsatzweisen (von Holzblöcken verschiedene Materialien oder Holzblöcke mit Abmessungen, die von den in den Technischen Daten angegebenen verschieden sind) können zu Gefahrensituationen und Überlastungen des Hydraulikkreislaufs führen, die die Sicherheit und die Zuverlässigkeit der Maschine beeinträchtigen und daher untersagt sind.
- Die Maschine wurde für die Benutzung durch nur einen Bediener mit der im Abschnitt BENUTZUNG DER MASCHINE beschriebenen Vorgehensweise konzipiert.
- Die Gefahrenhinweise müssen in besonderer Weise beachtet werden, da sich auch schwere Unfälle ereignen können, die sowohl den Bediener, als auch andere Personen oder Gegenstände betreffen können, die sich in der Nähe befinden.
- Die Vorsichtsmaßnahmen, die zur Gewährleistung der Sicherheit anzuwenden sind, werden im Handbuch mit dem folgenden

Symbol gekennzeichnet:

- Die Hinweise für eine ordnungsgemäße Benutzung werden im Handbuch mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet: **!!**
- Es können viele verschiedene Gefahrensituationen auftreten. Die Firma Techna empfiehlt daher, alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung sämtlicher Gefahrensituationen zu ergreifen, einschließlich derjenigen, die im vorliegenden Handbuch nicht berücksichtigt werden

### Garantie:

Die GARANTIE hat eine Gültigkeit von 24 Monaten vom Kaufdatum an. Im Fall von Fertigungsfehlern werden die Bauteile ausgewechselt und die Mängel behoben. Techna lehnt jegliche Haftung für Sach- und Personenschäden sowie Beschädigungen der Maschine selbst ab, die auf eine unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind. Die Arbeitskosten für die Durchführung der Eingriffe im Garantiezeitraum geht vollständig zu Lasten des Käufers; ebenfalls zu Lasten des Käufers gehen eventuelle Versandkosten und Kosten für das Senden von Ersatzteilen sowie für angeforderte und von der Firma angenommene Ortstermine. Die im Garantiezeitraum ersetzten Bauteile müssen innerhalb von 20 Tagen an den Hersteller eingeschickt werden; anderenfalls verfällt der Garantieleistungsanspruch. Gerichtsstand für alle Rechtssachen ist Reggio Emilia.

### IN DEN FOLGENDEN FÄLLEN LEHNT DER HERSTELLER JEDLICHE HAFTUNG AB:

- Änderungen, die ohne Einwilligung und Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden.
- Manipulation der Sicherheitsvorrichtungen.
- Einsatz von vom Hersteller nicht vorgesehenen Zusatzeinrichtungen.
- Unsachgemäße Benutzung der Maschine sowie Nichtbeachtung der im vorliegenden Handbuch angegebenen Anweisungen sowie der Grundregeln für ein sicheres Arbeiten durch den Benutzer.
- Unterlassung der Wartung sowie der regelmäßigen Überprüfung der wichtigsten Bauteile.
- Benutzung der Maschine durch ungeschultes Personal oder durch Personal mit unzureichenden körperlich/geistigen Fähigkeiten.

## 2) ALLGEMEINE SICHERHEITSMABNAHMEN

Die Maschine darf ausschließlich für die Zwecke eingesetzt werden, für die sie konzipiert worden ist. Die Firma Techna kann daher nicht für Personen- oder Sachschäden haftbar gemacht werden, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Holzspalters zurückzuführen sind.

Die Maschine darf ausschließlich von erwachsenem und in der Benutzung der Maschine geschultem Personal benutzt werden.

Dem Personal, das die Maschine benutzt, muss der Inhalt des Handbuches vertraut sein; in Zweifelsfällen **den Hersteller oder den Händler konsultieren.**

Die Maschine darf nur und ausschließlich von einer Person bedient werden.

**Die gleichzeitige Benutzung durch mehrere Personen kann ausgesprochen gefährlich sein.**

**Während des Spaltens und des Einfahrens nicht direkt am Holzblock oder im Arbeitsbereich der Maschine eingreifen.**

**Die Bewegung und die Schwenkung (wo vorgesehen) der Maschine dürfen ausschließlich bei freiem Arbeitstisch vorgenommen werden. Achten Sie besonders auf die Hinweise im Kapitel "transport".**

Tragen Sie keine zu weite Kleidung mit Gürteln oder Armbänder, Schals oder lose Accessoires, die sich in den Bauteilen der Maschine verfangen und ernsthafte Verletzung verursachen können. Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich stets frei von Hindernissen ist und lassen Sie die Maschine während des Betriebs nie unbeaufsichtigt.

Lassen Sie die Maschine während des Betriebs nie unbeaufsichtigt; schalten Sie den Motor ab oder klemmen Sie die Zapfwelle ab, falls der Bediener sich von der Maschine entfernen muss.

**Benutzen Sie stets Personenschutzvorrichtungen gemäß der Norm EN 510 wie Arbeitshandschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille und Gehörschutz.**

**Trennen Sie die Maschine bei Eingriffen zur Kontrolle, Wartung oder Installation von Zubehör immer von der elektrischen Speisung (Modelle mit Elektromotor), halten Sie die Zapfwelle an (Modelle mit Kardanwelle), halten Sie die Hydraulikpumpe an (Modelle mit Hydraulikanschluss), schalten Sie den Motor ab (Modelle BM-D), befreien Sie den Arbeitstisch von eventuellen Holzblöcken oder -rückständen und führen Sie die erforderlichen Arbeiten vor, die stets von speziell dafür geschultem Fachpersonal ausgeführt werden müssen.**